

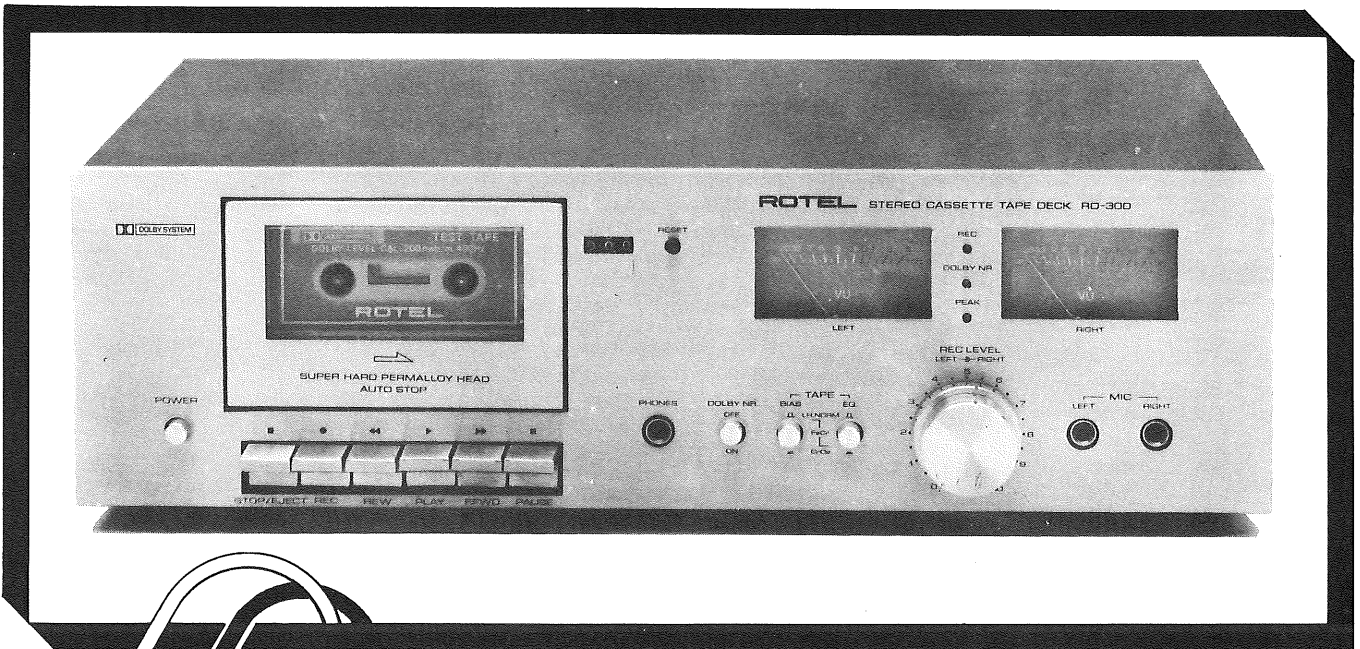
日本語
ENGLISH
DEUTSCH
FRANÇAIS
NEDERLANDS
ESPAÑOL
ITALIANO
SVENSKA

JUN. 25. 1979

OWNER'S MANUAL

Quality. Uncompromised.

ROTEL®



STEREO CASSETTE DECK RD-300

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Write your **SERIAL NUMBER** here.
The number is located near the name plate on
the unit's rear panel.

SERIAL NUMBER

はじめに

のたびはローテルオーディオ製品をおめいただきましてまことにありがとうございます。本機は当社がオーディオ専として長い間培ってきた電子技術と、案に対する深い愛情が創りあげたものです。

の音質はもとより、機能やデザインにるまでご使用になる皆様方に必ずご満していただけるものと確信しております。

機のご使用のまえに、必ずこの説明書お読みになり、正しい接続法と使用方法十分マスターされ、いつまでもご愛用くださるよう心よりお願いいたします。

電源の接続について

機の電源は必ず家庭用電源AC100ボルトをご使用ください。壁のコンセント直接、あるいは接続されるプリメインアンプまたはレシーバーのリアパネルの備出力コンセントをご利用ください。者の場合、UNSWITCHEDに接続されますとアンプの電源のON/OFFに關なく本機は作動します。

WITCHEDに接続された場合はアンプの電源スイッチと連動します。

INTRODUCTION

We at Rotel would like to take this opportunity to thank you for purchasing our 300 series audio components.

The quality sound and high performance of this component are the result of Rotel's advanced electronics technology coupled with our own love of fine music. We are confident that this superb component will meet with your full satisfaction.

We ask you to fully read this instruction manual before using your unit, in order to assure proper operation, and so that you may enjoy its full performance for many years to come.

POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal house electrical current (AC). You may simply plug the unit to a wall outlet, or to your amplifier's (or receiver's) switched or unswitched AC outlet. If it is plugged to a switched outlet, by leaving the power switch of the unit on, you will be able to maintain switching control for the cassette deck with your amplifier or receiver. If it is connected to an unswitched outlet, like connecting to a wall outlet you must use the cassette's own power switch for switching control.

CAUTION — Do not apply power without first making sure the proper connections are completed. If you live in U.K. and your unit comes with 2-core cord without a plug, be sure to read the exclusive caution for U.K.

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

Your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

EINFÜHRUNG

Wir von Rotel möchten diese Gelegenheit benützen, Ihnen zum Kauf unseres Audio-Komponenten der Serie 300 zu danken.

Der Qualitätsklang und die hohe Leistung dieses Geräts sind das Resultat aus Rotels moderner elektronischer Technologie verbunden mit unserer eigenen Liebe für gute Musik. Wir sind überzeugt, dass dieses ausgezeichnete Gerät Sie vollständig befriedigen wird.

Wir bitten Sie, diese Bedienungsanleitung vollständig durchzulesen, bevor Sie das Gerät benützen, damit eine genaue Funktionsweise garantiert werden kann und Sie dessen optimale Leistung während vieler Jahre genießen können.

NETZANSCHLUSS

Das Gerät benötigt normalen Haushaltstrom (AC). Es ist einfach mit einer Wandsteckdose, Ihrem Verstärker (oder Empfänger) an den geschalteten oder ungeschalteten AC-Anschlüssen zu verbinden. Ist es mit einem geschalteten Netzanschluss verbunden, durch Anlassen des Netzschalters am Gerät, ermöglicht es Ihnen, die Schaltkontrolle mit Ihrem Verstärker od. Empfänger für das Kassetten-Deck zu erhalten. Ist es mit einem ungeschalteten Netzanschluss verbunden, wie z.B. Verbindung mit einer Wandsteckdose, muss man des Kassetten-Decks eingenen Netzschalter zur Schaltkontrolle benutzen.

ACHTUNG: Das Gerät ist erst einzuschalten, wenn man sich versichert hat, dass alle Verbindungen richtig ausgeführt sind. Falls Sie in England leben, und Ihr Gerät hat ein zweiadriges Kabel ohne Stecker, lesen Sie unbedingt die exklusive Erklärung für England.

INTRODUCTION

Nous à la Rotel aimerions saisir cette opportunité pour vous remercier pour l'achat de nos composants audios de série 300.

Le son de qualité et le haut rendement de ce composante sont le résultat de la technologie électronique avancé de la Rotel accouplée avec notre propre amour de musique fine. Nous sommes confiants que ce composant superbe recevra votre pleine satisfaction.

Nous vous sollicitons lire pleinement ce manuel d'instructions avant d'utiliser votre unité, pour assurer la propre opération, et afin que vous puissiez jouir de son plein rendement pour de nombreuses années à venir.

BRANCHEMENT DE LA SOURCE D'ALIMENTATION:

Pour l'alimentation, cet appareil nécessite le courant électrique normal (CA). Brancher simplement la prise de l'appareil à la prise murale ou à la prise CA commutable ou non commutable de votre amplificateur ou récepteur. Si elle est branchée à la prise commutable, en laissant ouvert le commutateur de l'appareil, vous pourrez contrôler la commutation de la platine à cassette par l'intermédiaire de votre amplificateur ou récepteur. Si elle est branchée à la prise non commutable, vous devez, comme pour le branchement à une prise murale, utiliser la propre source d'alimentation de la platine pour le contrôle de commutation.

REMARQUE: Ne pas brancher l'alimentation avant de s'assurer d'abord que les autres branchements on été faits. Si vous habitez en Grande Bretagne et que votre appareil vous soit fourni avec un cordon à deux fils sans prise, s'assurer de lire la notice destinée à la Grande Bretagne.

INTRODUCTIE

Wij at Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor uw aankoop van onze 300 serie hi-fi componenten.

Het kwaliteitsgeluid en goede gebruiksprestaties van dit apparaat zijn het resultaat van Rotel's geavanceerde technologie gekoppeld met onze liefde voor goede muziek. We zijn er van overtuigd dat dit magnifieke component uw volle tevredenheid zal wegdragen.

Wij vragen u hierbij deze handleiding door te lezen voor het gebruik van uw apparaat, teneinde de juiste bediening te verzekeren, en zo dat u kunt genieten van de beste gebruiksprestaties voor vele jaren.

NETAANSLUITING

Dit apparaat vereist normale netspanning (wisselstroom). U kunt het apparaat eenvoudigweg op een wandcontactdoos, of de op uw versterker (of ontvanger) geschakelde of ongeschakelde contactdoos aansluiten. Als het is aangesloten op een geschakelde contactdoos, kunt u door het aansluiten van de netschakelaar op uw unit, de schakel regeling voor uw cassette-deck met uw versterker of ontvanger behouden. Als het is aangesloten op een ongeschakelde contactdoos, zoals een wandcontactdoos, moet men de netschakelaar van het cassette-deck voor schakelcontrole, benutten.

WAARSCHUWING: — Het apparaat pas inschakelen, wanneer men zich verzekerd heeft, dat alle verbindingen op de juiste manier tot stand zijn gebracht. Als u in G.B. leeft en uw unit komt met een tweedradige kabel zonder stekker, dan moet u de speciale verklaring voor G.B. doorlezen.

INTRODUCCIÓN

Nosotros en la Rotel quisiéramos tomar esta oportunidad para agradecerle por la compra de nuestros componentes audiofónicos de serie 300.

El sonido de calida y los altos comportamientos de este componente son el resultado de la tecnología electrónica avanzada de la Rotel acoplada con nuestro propio amor de música fina. Nos confiamos que este componente excelente cumplirá con su plena satisfacción. Le solicitamos leer plenamente este manual de instrucciones antes de usar su unidad, para asegurar la propia operación, y para que pueda disfrutarse de su pleno comportamiento por muchos años venideros.

CONEXION DE LA FUENTE DE ALIMENTACION

Para la alimentación la unidad requiere la corriente eléctrica normal para hogar (CA). La unidad se puede enchufar simplemente a una toma de pared, o a su toma de CA del amplificador (o receptor) conectada o desconectada. Si se enchufa a una toma conectada, dajánose conectado el interruptor de alimentación de la unidad, podrá mantenerse el control de conmutación para el aparato de cassette con su amplificador o receptor. Si se conecta a una toma no conmutada, como se conecta a una toma de pared, hay que usar el propio interruptor de alimentación de la cassette para control de conmutación.

PRECAUCION: no aplique la alimentación sin asegurar primero de que se completan las propias conexiones. Si Vd. vive en el Reino Unido y su unidad viene con cordón de 2 núcleos sin un tapón, asegúrese de leer la precaución exclusiva para el Reino Unido.

INTRODUZIONE

Noi alla Rotel desideriamo cogliere questa occasione per ringraziar Vi del vostro acquisto degli elementi audio di serie 300.

Il suono di qualità ed il alto rendimento di questo elemento sono il risultato della tecnologia elettronica avanzata della Rotel accoppiata con nostro proprio amore di musica fina. Nois siamo che questo elemento eccellente risponderà vostra piena sodisfazione.

Noi Vi chiediamo leggere completamente questo manuale di istruzioni prima di usare vostra unità, allo scopo di assicurare la propria operazione, e di modo che Lei possa godere di suo pieno rendimento per molti anni venienti.

CONNESSIONE DELLA FONTE DI ENERGIA

Come energia l'apparecchio richiede la normale corrente elettrica di uso domestico (CA). Potete semplicemente connettere l'apparecchio ad una presa a muro, o alla presa CA aperta o chiusa del vostro amplificatore (o ricevitore). Se è inserito in una presa di corrente aperta, con l'interruttore di corrente dell'apparecchio in funzione, potete mantenere il controllo dell'interruttore con vostro amplificatore o ricevitore. Se è inserito in una presa di corrente chiusa, come la presa a muro, è necessario usare l'interruttore di energia della cassetta.

ATTENZIONE: Non immettere energia senza essersi prima assicurati che tutti i contatti siano stati correttamente inseriti. Se vive nel Regno Unito e vostro apparecchio viene con cordone di 2 nuclei senza una spina, assicurarsi di leggere l'attenzione esclusiva pel Regno Unito.

INLEDNING

Vi på Rotel begagnar detta tillfälle att tacka för Ert köp av vår 300-serie audio-komponent.

Komponentens enastående ljud och prestanda är resultatet av Rotels forsknings- och utvecklingsarbeten och avancerade teknik för ljud-återgivning. Vi är övertygade om att denna komponent tillfredsställer Ert krav till fullo.

Läs igenom denna bruksanvisning noggrant innan Ni använder apparaten, så att Ni kan utnyttja alla dess finesser och åtnjuta dess överlägsna prestanda i många år.

NÄTANSLUTNING

Apparaten skall anslutas till den normala nätströmmen (växelström). Stickkontakten skall bara anslutas till ett vägguttag eller ett på- eller fränkopplat växelströmsuttag på Er förstärkare eller mottagare. Anslutes kassettdäcket till ett påkopplat uttag, skall strömbrytaren på däcket inställas i ON-läge så att däcket kan på- och fränkopplas genom Er förstärkare eller mottagare. Anslutes däcket till ett fränkopplat uttag, skall strömbrytaren på själva däcket användas för dess på- och fränkopplande såsom vid anslutning till ett vägguttag.

OBS! Innan däcket anslutes till nätet skall Ni försäkra Er om att alla anslutningarna är korrekt utförda. Om Ni bor i England och däcket användes med en dubbelkärnsladd utan stickkontakt, bör Ni observera användningssätt avsett speciellt för England.

設置方法

2) 担など、通風のよいところに設置してください。直射日光の当る所、湿気やホコリ、振動の多いところはトラブルの原因になります。意外と忘れがちですが冷却のための空気は本機底面から入り、天板から抜けてゆきます。脚と脚の間などに本などを差し込みますと冷却効果が落ちるのでご注意ください。

INSTALLATION

Be sure to place the unit in a level and flat place where it is free from humidity, vibration, high temperature and not exposed to direct sunlight.

Be careful not to place the unit in a highly enclosed place such as near a wall or on a bookshelf. A poor ventilation will cause undesirable effects to the unit.

INSTALLATION

Versichern Sie sich, dass Sie das Gerät an einen ebenen und waagrechteten Ort stellen, wo es vor Feuchtigkeit, Vibrieren, hohen Temperaturen und direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät nicht an einen Ort stellen, wo es fest umschlossen ist; z.B. nahe einer Wand oder auf einem Bücherregal. Ungenügende Belüftung kann unerwünschte Einwirkung auf das Gerät zur Folge haben.

INSTALLATION

Assurer de placer l'unité dans un endroit horizontal et plat où il est libre de l'humidité, la vibration, la haute température et n'est exposé pas à la lumière du soleil directe. Faire attention pour ne pas placer l'unité dans un endroit hautement enclos tel que près d'un mur ou sur un rayon de livres. Une mauvaise ventilation causera les effets indésirables à l'unité.

INSTALLATIE

Zorg ervoor het apparaat op een horizontale vlakke oppervlakte te plaatsen, waar het vrij is van vochtigheid, vibratie, hoge temperaturen en waar het niet in het directe zonlicht staat. Pas er op, het apparaat niet in een afgesloten ruimte te zetten, zoals dichtbij een muur of een boekenkast. Slechte ventilatie is de oorzaak van slechte bedrijfsresultaten van het apparaat.

INSTALACION

Asegúrese de poner la unidad en un nivel y el lugar plano donde es libre de la humedad, la vibración y la alta temperatura y no se expone a la luz del sol directa. Asegúrese de no poner la unidad en un lugar altamente encerrado tal como cerca de una pared o en un estante para libros. Una mala ventilación causará los efectos indeseables a la unidad.

INSTALLAZIONE

Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo orizzontale e piano dov'è esente da umidità, vibrazione, alta temperatura e non esposto alla luce solare diretta. Assicurarsi di non collocare l'unità in un luogo altamente rinchiuso come presso un muro o sopra un scaffale per libri. Una ventilazione scarsa causerà effetti indesiderabili all'unità.

INSTALLATION

Se till att apparaten ställs upp på ett jämnt och horisontellt underlag och inte utsätts för fukt, vibrationer, höga temperaturer eller direkt solsken. Apparaten får inte placeras på ett mycket instängt ställe som nära en vägg eller i en bokhylla. En dålig ventilation inverkar på apparaten till det sämre.

プリメインアンプとの接続

本機のリアパネルの端子と、アンプやレシーバーのTAPE MONITOR端子にRCAタイプのコードまたは1本のDINタイプ録再コードで継ぎます。RCAコードとDINコードは同時に継がないで、どちらか一方のみを使用してください。RCAコードの場合は本機のLINE INにしてアンプのOUTを、本機のLINE OUTに対してアンプのINを、L/Rそれぞれ正しく接続してください。DINコードなら、それぞれのDIN端子をさすだけで済みます。

CONNECTION TO RECEIVER OR AMPLIFIER

Connect the unit's rear panel terminals to the TAPE MONITOR terminals of your amplifier, using either the RCA cords or a single DIN type record/playback cord. The unit's LINE IN terminals should be connected to the TAPE MONITOR OUT terminals of the amplifier, and the LINE OUT terminals to the TAPE MONITOR IN terminals of the amplifier. Be certain to properly match right and left terminals between components. Do not attempt to connect the RCA type cords when the DIN type record/playback cord is used.

ANSCHLUß AN EINEN RECEIVER ODER VERSTÄRKER

Die Buchsen an der Geräterückwand entweder mit Hilfe von Bananensteckerkabeln oder eines DIN-Einzelkabels für Aufnahme/Wiedergabe mit den Bandmithörbuchsen (TAPE MONITOR) des verwendeten Verstärkers verbinden. Die Direkteingangsbuchsen (LINE IN) des Gerätes mit den Bandmithörausgangsbuchsen (TAPE MONITOR OUT) des Verstärkers und die Direktausgangsbuchsen (LINE OUT) des ersten mit den Bandmithöreingangsbuchsen (TAPE MONITOR IN) des letzteren verbinden. Dabei ist darauf zu achten, die rechten und linken Buchsen der beiden Geräte richtig miteinander zu verbinden. Bei Verwendung des DIN-Kabels für Aufnahme/Wiedergabe nicht versuchen, die Bananensteckerkabel anzuschließen.

CONNEXION AU RECEPTEUR OU L'AMPLIFICATEUR

Connecter les bornes du panneau arrière de l'unité aux bornes TAPE MONITOR de votre amplificateur, en utilisant les cordons RCA ou un cordon d'enregistrement/reproduction de type DIN simple. Les bornes LINE IN de l'unité doivent être connectées aux bornes TAPE MONITOR OUT de l'amplificateur, et les bornes LINE OUT aux bornes TAPE MONITOR IN de l'amplificateur. S'assurer d'assortir les bornes droite et gauche entre les composants proprement. Ne pas tenter de connecter les cordons de type RCA lorsque le cordon d'enregistrement/reproduction de type DIN est utilisé.

HET AANSLUITEN OP ONTVANGER OF VERSTERKER

De klemmen op het achterpaneel van de unit aan op de bandmeeluister (TAPE MONITOR) aansluitklemmen van uw versterker, met gebruik van één van beide de RCA-snoeren of een enkel DIN-type opname/weergave-snoer. De lijnin (LINE IN) aansluitklemmen moeten worden aangesloten op de meeluister-uit (TAPE MONITOR OUT) aansluitklemmen van de versterker, en de lijnuit (LINE OUT) aansluitklemmen van de meeluister-in (TAPE MONITOR IN) aansluitklemmen van de versterker. Zorg ervoor de rechter- en linker-aansluitklemmen tussen de componenten op de juiste manier aan te passen. Probeer niet RCA-type snoeren aan te sluiten wanneer een DIN-type opname/weergave snoer wordt gebruikt.

CONEXION AL RECEPTOR O AMPLIFICADOR

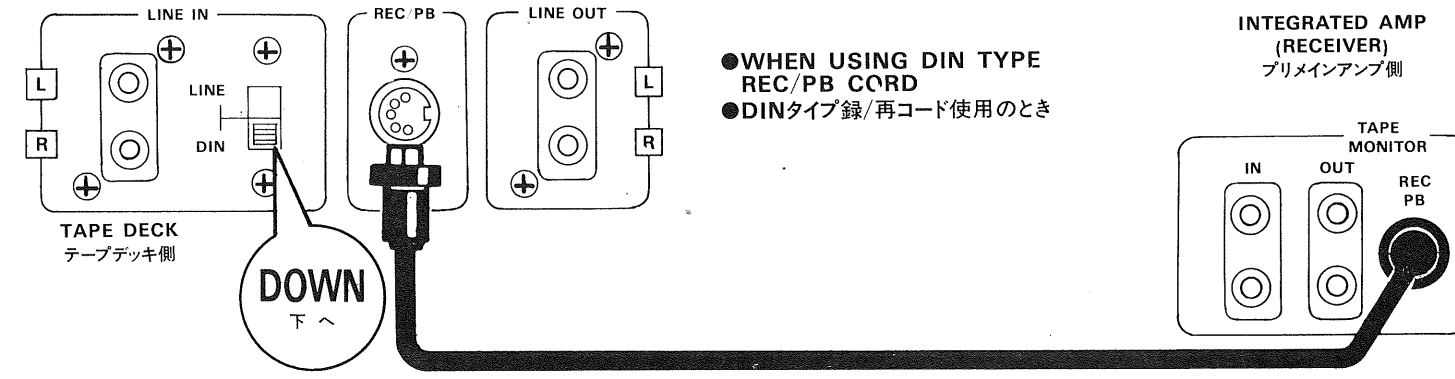
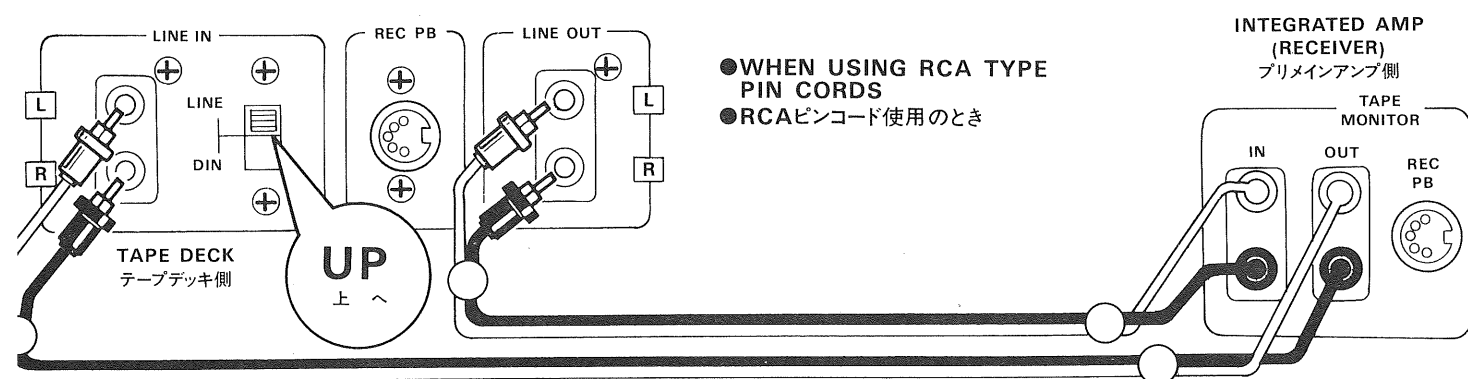
Conecte los terminales del tablero trasero de la unidad a los terminales TAPE MONITOR de su amplificador usando los cordones RCA o un cordón de grabación/reproducción de tipo DIN simple. Los terminales LINE IN de la unidad se deben conectar a los terminales TAPE MONITOR OUT del amplificador, y los terminales LINE OUT a los terminales TAPE MONITOR IN del amplificador. Asegúrese de adaptar propiamente los terminales derecho e izquierdo entre los componentes. No intente conectar los cordones de tipo RCA cuando se usa el cordón de grabación/reproducción de tipo DIN.

COLLEGAMENTO AL RICEVITORE O L'AMPLIFICATORE

Collegare i terminali del pannello posteriore dell'unità ai terminali TAPE MONITOR del vostro amplificatore, usando i cordoni RCA o un cordone di registrazione/riproduzione di tipo DIN semplice. I terminali LINE IN dell'unità si deve collegare ai terminali TAPE MONITOR OUT dell'amplificatore, ed i terminali LINE OUT ai terminali TAPE MONITOR IN dell'amplificatore. Assicurarsi di accoppiare i terminali destro e sinistro entre i componenti. Non tentare a collegare i cordoni di tipo RCA quando si usa il cordone di registrazione/riproduzione di tipo DIN.

ANSLUTNING TILL RECEIVER ELLER FÖRSTÄRKARE

Anslut in- och utgångsanslutningarna (LINE IN och LINE OUT) på apparatens bakpanel till förstärkarens bandmedhörningsanslutningar (TAPE MONITOR OUT resp. TAPE MONITOR IN) med RCA-kablar eller en in- och avspelningskabel av DIN-typ. Apparaten LINE IN-intag skall nämligen anslutas till förstärkarens TAPE MONITOR OUT-uttag och apparatens LINE OUT-uttag likaså till förstärkarens TAPE MONITOR IN-intag. Kontrollera att apparatens högra intag är anslutet till förstärkarens högra uttag och apparatens vänstra uttag till förstärkarens vänstra intag. Använd aldrig RCA-kablar tillsammans med en DIN in- och avspelningskabel.



マイクとヘッドフォンの接続

こちら、本機のフロントパネルにあるマイクジャック、ヘッドフォンジャックに接続してください。

マイクはマイク録音するときには接続しないでください。また、マイクジャックは左右独立の端子ですから、必ず正しく接続してください。

機能と特長

(1) POWERスイッチ
 した状態でONとなり、VUメーター照明がつかます。再び押せばスイッチ戻り本機のすべての電源はOFFとなります。

(2)～(7) カセットコントロールボタン

(1) TOP/EJECTボタン(■)
 音、再生、巻戻し、早送りなどの状態解除するときはこのボタンを押してください。ストップのあと、さらにこのボタンを押しますとカセットドアが開きカセットを取り出すことができます。カセットを挿入する際もこのボタンを押してセットドアを開いてください。

(2) EWボタン(◀◀)
 テープの巻き戻しのためのボタンです。テープ最後まで巻き戻し終わりますとオートストップ機構が働いて自動的にストップ、テープやメカニズムの保護をします。

(3) RECORDボタン(●)
 録音しようとするときに使うボタンです。録音するときはPLAYボタンと同時に押し下げてください。

(4) FWDボタン(▶▶)
 テープを早送りさせたいときに使用します。テープエンドまで達しますと、オートストップ機構が働いて自動的にストップ

MICROPHONE AND HEADPHONE CONNECTION

Microphones and headphones may be connected to the unit using the respective jacks on the front panel. When using stereo microphones, be sure connections are made properly to the left and right jacks.

NOTE: Microphones must not be connected except when carrying out microphone recording.

CONTROL FUNCTIONS

(1) Power Switch
 Push to activate and push again to deactivate. The VU meters will light up when the power is ON.

(2)～(7) Cassette Transport Control Buttons

(1) Stop/eject Button (■)
 Functions in two steps. One light push will disengage (STOP) any mode of tape motion, except the PAUSE button. Another push will open (EJECT) the cassette trap door for insertion or removal of a tape. When all other buttons (with the exception of the PAUSE button) are at their unused positions, depressing this button will only eject the tape.

(2) Rewind Button (◀◀)
 Depress this button to rapidly return the tape in the direction of the arrows. To protect the tape, this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the supply reel.

(3) Record Button (●)
 Allows you to activate the record mechanism and must be depressed simultaneously with the PLAY button in order to start the tape in motion when recording.

(4) Play Button (▶▶)
 Depress this button when you wish to play a previously recorded tape. When recording a tape, depress the button together and simultaneously with the RECORD button. The autostop mechanism will automatically disengage the button once the tape is fully taken up by the take-up reel.

(5) Fast Forward Button (▶▶▶)
 Depress this button to rapidly advance the tape in the direction of the arrows. To protect the tape,

MIKROFON-UND KOPFHÖRERANSCHLUß

Mikrofone und Kopfhörer können über die jeweiligen Buchsen an der Frontplatte an das Gerät angeschlossen werden. Bei Verwendung von Stereo-Mikrofonen ist auf einen richtigen Anschluß an die linke und rechte Buchse zu achten.

ZUR BEACHTUNG: Mikrofone dürfen nur zur Durchführung von Mikrofonaufnahmen angeschlossen werden.

STEUERFUNKTIONEN

(1) Netzschalter
 Ein Druck auf die Taste setzt das Gerät in Betrieb, und ein weiterer Druck schaltet es aus. Die Aussteuerungsinstrumente werden bei eingeschaltetem Strom beleuchtet.

(2)～(7) Bandlaufregler

(1) Stop/auswurf taste (■)
 Funktioniert in zwei Stufen. Ein leichter Druck beendet jede Art von Bandbewegung, ausser den PAUSE-Schalter. Ein zweiter Druck öffnet die Oeffnungsklappe zum Einsetzen oder Entfernen des Bandes. Wenn alle anderen Tasten (mit Ausnahme der PAUSE-Taste) in uneingeschalteter stellung stehen, wird bei Druck auf diese Taste nur das Band ausgeworfen.

(2) Rückspul-taste (◀◀)
 Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung zurück. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, wenn sich die gesamte Bandlänge auf der Vorratsspule befindet.

(3) Aufnahme-taste (●)
 Schaltet den Aufnahmemechanismus ein und muss gleichzeitig mit der VORLAUF-Taste gedrückt werden, um das Band zum Aufnehmen in Bewegung zu setzen.

(4) Vorlauf-taste (▶▶)
 Diese Taste wird gedrückt, wenn Sie ein bereits bespieltes Band abspielen wollen. Zum Aufnehmen eines Bandes wird diese Taste zusammen und gleichzeitig mit der AUFNAHME-Taste gedrückt. Die Abschaltvorrichtung wird die Taste automatisch ausrasten, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet.

CONNEXION DES MICROPHONES ET LES CASQUES TELEPHONIQUES

Les microphones et les casques téléphoniques peuvent être connectés à l'unité en utilisant les jacks respectifs sur le panneau avant. Lors d'utiliser les microphones stéréo, s'assurer de que les connexions sont effectuées proprement aux jacks gauche et droit.

NOTE: Les microphones ne doivent être connectés pas excepté lors de mettre à exécution l'enregistrement par les microphones.

FONCTIONS DE COMMANDE

(1) Interrupteur d'alimentation
 Pousser pour la mise en marche, pousser une deuxième fois pour arrêter. Les VU-mètres s'allument lorsque le courant est mis.

(2)～(7) Touches de commande de transport de bandes

(1) Touche d'arrêt/ejection (■)
 Elle fonctionne en deux degrés. Une poussée légère arrête tout mouvement de bande et débraie toutes les touches excepté celle de PAUSE. Une autre poussée ouvre le clapet de réceptacle de cassette pour l'insertion ou l'enlèvement de la cassette. Le fait d'appuyer sur cette touche, lorsque toutes les autres (à l'exception de celle de PAUSE) sont débrayées, n'éjecte que la cassette.

(2) Bouton de rebobinage (◀◀)
 Déprimer ce bouton pour retourner rapidement le ruban dans la direction des flèches. Pour protéger le ruban, cette fonction se dégage automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de fourniture.

(3) Touche d'enregistrement (●)
 Vous permet d'actionner le mécanisme d'enregistrement et doit être enfoncée simultanément avec la touche de LECTURE afin d'entraîner la bande lors de l'enregistrement.

(4) Touche de lecture (▶▶)
 Enfoncer cette touche lorsque vous désirez écouter une bande précédemment enregistrée. Lorsque vous enregistrez une bande, enfoncer cette touche conjointement et simultanément avec la touche d'ENREGISTREMENT. Le dispositif d'arrêt automatique débraiera automatiquement la touche une fois la

AANSLUITEN VAN MIKROFOONS EN HOOFD-TELEFOONS

Mikrofoons en hoofdtelefoons kunnen op de unit worden aangesloten met gebruik van de respectieve aansluitingen op het voorpaneel. Wanneer stereo-hoofdtelefoons worden gebruikt, zorg er dan voor het linker- en rechterkanaal op de juiste manier aan te sluiten.

OPMERKING: Mikrofoons moeten niet worden aangesloten, behalve wanneer met behulp van de mikrofoons wordt opgenomen.

BEDIENINGSFUNCTIES

(1) Netschakelaar
 De knik van deze toets zet het apparaat in bedrijf, nogmaals indrukken en het wordt uitgeschakeld. De VU-meters worden verlicht wanneer de spanning is ingeschakeld op aan (ON).

(2)～(7) Bandloopregelaars

(1) Stop/uitwerptoets (■)
 Functioneert in twee stappen. Een lichte druk stopt de bandloop in alle bedrijfstoestanden en zet alle standen, behalve de PAUZE-toets vrij. Nogmaals indrukken en het cassetteklepje wordt geopend voor het inzetten of uitnemen van een cassette. Wanneer alle andere toetsen (met uitzondering van de PAUZE-toets) in hun buiten gebruik-stand zijn, zal deze toets slechts de cassette uitwerpen.

(2) Terugspoeltoets (◀◀)
 Wanneer deze toets wordt ingedrukt, spoelt de band met hoge snelheid in de richting van de pijltjes terug. Om de band te beschermen wordt deze functie automatisch uitgeschakeld, wanneer de band zich geheel op de voorraadspoel bevindt.

(3) Opnametoets (●)
 Schakelt het opnamemechanisme in en moet gelijktijdig met de weergavetoets worden ingedrukt, om de band in beweging te zetten voor opname.

(4) Weergavetoets (▶▶)
 Deze toets indrukken wanneer u een eerder opgenomen band wilt afspelen. Voor het opnemen van een band wordt deze toets te zamen en gelijktijdig met de OPNAME-toets ingedrukt. Het autostopmechanisme zal de toets automatisch vrijzetten, dadelijk

CONEXIÓN DE LOS MICROFONOS Y LOS CASCOS TELEFÓNICOS

Los micrófonos y los cascos telefónicos se pueden conectar a la unidad usando las jacks respectivas en el tablero delantero. Al usar los micrófonos estereofónicos, asegúrese de que las conexiones se efectúan propiamente a las jacks izquierda y derecha. NOTA: Los micrófonos no se deben conectar excepto al llevar a cabo la grabación por los micrófonos.

FUNCIONES DE CONTROL

(1) Interruptor de alimentacion
 Oprímase para activarlo y oprímase de nuevo para desactivarlo. Los contadores de VU se encenderán cuando la alimentación está en ON.

(2)～(7) Botones de control de transporte de la cassette

(1) Boton de parada/eyeccion (■)
 Funciona en dos etapas. Un empuje level desengranará (PARADA) cualquier modo de movimiento de la cinta, excepto el botón de PAUSA. El otro empuje abrirá (EYECCION) la puerta de la cassette para inserción o remoción de una cassette. Cuando todos otros botones (a excepción del botón de PAUSA) se encuentran en sus posiciones no usadas, oprimiéndose este botón sólo se eyecta la cinta.

(2) Boton de rebobinaje (◀◀)
 Oprima este botón para devolver rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de suministro.

(3) Boton de grabacion (●)
 Le permite a activar el mecanismo de grabación y debe oprimirse simultáneamente con el botón de REPRODUCCION a fin de empezar la cinta en movimiento al grabarse.

(4) Boton de reproduccion (▶▶)
 Oprima este botón cuando quiere reproducir una cinta anteriormente grabada. Al grabar una cinta, oprima el botón juntos y simultáneamente con el botón de GRABACION. El mecanismo de parada automática desengranará automáticamente el botón una vez que la cinta se toma completamente por el carrete de toma.

COLLEGAMENTO DEI MICROFONI E LE CUFFIE

I microfoni e le cuffie si possono collegare all'unità usando le prese rispettive nel pannello frontale. Quando si usano i microfoni stereofonici, assicurarsi di que i collegamenti si effettuano propriamente alle presi sinistra e destra. NOTA: I microfoni non si debbono collegare eccetto quando si effettua la registrazione per i microfoni.

FUNZIONI DI CONTROLLO

(1) Interruttore de energia
 Premere per attivare e premere nuovamente per deattivare. I contatori VU si illumineranno quando l'energia è sull'ON.

(2)～(7) Pulsanti per il controllo del movimento della cassette

(1) Pulsante di fermata/espulsione (■)
 Funziona in due passi. Una lieve pressione disinnesterà (FERMATA) qualsiasi forma di movimento del nastro, ad eccezione del pulsante di PAUSA. Una altra pressione aprirà (ESPULSIONE) lo sportellino a cassetta per inserire o rimuovere il nastro. Quando tutti altri pulsanti (ad eccezione del pulsante di PAUSA) si trovano in le loro posizioni non usate, premendo questo pulsante solamente si espellerà il nastro.

(2) Bottone di riavvolgimento (◀◀)
 Premere questo bottone per ritornare rapidamente il nastro nella direzione delle frecce. Per proteggere il nastro, questa funzone si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di forniture.

(3) Pulsante di registrazione (●)
 Consenti di attivare il meccanismo di registrazione e deve essere premuto simultaneamente col pulsante di RIPRODUZIONE per mettere in movimento il nastro quando si registra.

(4) Pulsante di riproduzione (▶▶)
 Questo pulsante si premere quando desidera riprodurre il nastro precedentemente inciso. Quando si rigistra il nastro, premere il pulsante insieme e simultaneamente col pulsante di REGISTRAZIONE. Il meccanismo di fermata automatica disinnesterà automaticamente il

ANSLUTNINGAR AV MIKROFON OCH HÖRTELEFON

Mikrofoner och hörtelefoner kan anslutas till resp. anslutningar på apparatens frampanel. När det gäller stereo-mikrofoner skall Ni kontrollera att mikrofonernas högra och vänstra uttag är anslutna till samma sidor på apparatens mikrofonintag. Obs! Anslut ej mikrofoner när mikrofoninspelning ej utförs.

KONTROLLERNAS FUNKTIONER

(1) Strömbrytare
 Tryck ned knappen en gång till, så att apparaten fränkopplas. VU-mätarna lyser när apparaten är påkopplad.

(2)～(7) Kontrollknappar för bandmatning

(1) Stop/eject-knapp (■)
 Knappen fungerar i två steg. En lätt nedtryckning frigör alla bandmatningsknapparna utom PAUSE-knappen och bandet stannar. Om denna knapp nedtryckes en gång till, öppnar sig locket till kassettfacket så att man kan insätta en bandkassett if facket eller ta ut den (EJECT). När alla andra knapparna utom PAUSE-knappen inte är i användning och denna knapp nedtryckes, så öppnar sig bara locket till facket.

(2) Återspolnings-knapp (◀◀)
 Nedtryck denna knapp för snabbåterspolning av band i pilens riktning. Återspolningen slutar automatiskt när bandet spolats helt på materrullen.

(3) Record-knapp (●)
 Med denna knapp nedtryckt aktiveras inspelningsmekanismen. Vid inspelning skall denna knapp och PLAY-knappen nedtryckas samtidigt för att sätta bandet igång.

(4) Play-knapp (▶▶)
 Nedtryck denna knapp när Ni önskar avspela ett tidigare inspelat band. Vid inspelning skall denna knapp nedtryckas samtidigt som RECORD-knappen. Den automatiska stoppmekanismen återställer denna knapp automatiskt när bandet uppspolats helt.

プ、テープやメカニズムの保護をします。

(7) PAUSEボタン(II)

録音、再生時にテープ走行を一時停止させるときに押してください。再び押し下げると一時停止状態は解除されます。(注)巻き戻し、早送りのときにこのボタンを使用しないでください。

(8) ヘッドフォンジャック

ここにヘッドフォンをつないでください。ヘッドフォンでプライベートリスニングが楽しめます。

(9) ドルビースイッチ

録音、再生時にドルビーノイズリダクションを作動させるためのスイッチです。このスイッチを入れるとドルビーが働き、ドルビーインテイクーターが点灯します。ドルビーをかけて録音したいときはこのスイッチを入れて録音してください。また、ドルビー録音されたテープを再生するときは、このスイッチは必ず入れてください。ドルビー録音されていないテープの再生にはこのスイッチはオフで使用してください。

this function will automatically disengage when the tape is fully wound onto the take-up reel.

(7) Pause Button (II)

Used in conjunction with the PLAY or RECORD button. When depressed, this button will interrupt the motion of the tape while playing or recording without affecting the position of the PLAY or RECORD button. Push again to release. Note the PAUSE button will not be released by the STOP button.

(8) Phones Jack

You may connect a pair of headphones to this jack for private listening.

(9) Dolby NR Switch

To record or play back through the built-in Dolby noise reduction circuit be sure to set the DOLBY NR switch to ON beforehand. The DOLBY lamp will glow to indicate that the Dolby circuit is in operation. Any tape recorded through the Dolby circuit should also be played back through the Dolby circuit for optimum results. Dolbyized FM broadcasts must be recorded from a tuner capable of receiving such broadcasts, without using the tape deck's built-in Dolby circuit. Keep the DOLBY NR switch at OFF while recording such broadcasts. Use the built-in Dolby circuit only when playing back the recorded tape.

(6) Schellvorlauf-taste (▶▶)

Wenn diese Taste gedrückt wird, spult das Band mit hoher Geschwindigkeit in Pfeilrichtung vorwärts. Damit das Band nicht abgenutzt wird, rastet die Abschaltvorrichtung die Taste automatisch aus, sobald sich die gesamte Bandlänge auf der Aufwickelspule befindet.

(7) Pause-taste (III)

Wird in Verbindung mit der VORLAUF- oder AUFNAHME-Taste benutzt. Durch Drücken dieser Taste wird die Bandbewegung während der Wiedergabe oder Aufnahme angehalten, ohne aber die Stellung der VORLAUF- und der AUFNAHME-Tasten zu beeinflussen. Abermalmaliges Drücken der PAUSE-Taste setzt das Band wieder in Bewegung. Es ist zu beachten, dass die PAUSE-Taste durch die STOP-Taste nicht gelöst wird.

(8) Kopfhörerbuchse

Für den persönlichen Empfang können Sie ein Kopfhörerpaar an diese Buchse anschliessen.

(9) Dolby-NR-schalter

Bevor Aufnahmen oder Wiedergaben über den Dolby-Rauschunterdrückungs-Stromkreis gemacht werden, versichern Sie sich zuerst, dass der DOLBY-NR-Schalter EINGeschaltet ist. Die DOLBY-Leuchte wird anzeigen, wenn der Dolby-Stromkreis in Betrieb ist. Um optimale Resultate zu erhalten, sollten alle über den Dolby-Stromkreis aufgenommenen Bänder auch über den Dolby-Stromkreis wiedergegeben werden. Dolbysierte UKW-Rundfunksendungen müssen von einem Tuner aufgenommen werden, der solche Sendungen empfangen kann, ohne den im Deck eingebauten Dolby-Stromkreis zu verwenden. Lassen Sie den DOLBY-NR-Schalter AUSgeschaltet während der Aufnahme solcher Sendungen. Gebrauchen Sie den eingebauten Dolby-Stromkreis nur, wenn die aufgenommenen Bänder wiedergegeben werden.

bande complètement enroulée sur la bobine d'enroulement.

(6) Buton de avance rapide (▶▶)

Déprimer ce bouton pour avancer rapidement la ruban dans la direction des flèches. Pour protéger la ruban, cette fonction se dégage automatiquement lorsque le ruban est enroulé pleinement sur la bobine de capture.

(7) Touche de pause (III)

Elle est utilisée conjointement avec la touche de LECTURE ou d'ENTREGISTREMENT. Dès qu'elle est enfoncée, cette touche interrompt le mouvement de la bande en cours de lecture ou d'enregistrement sans affecter la touche de LECTURE ni celle d'ENREGISTREMENT. Pousser à nouveau pour relâcher. Il est à noter que la touche de PAUSE n'est pas relâchée par la touche d'ARRET.

(8) Jack du casque téléphonique

Vous pouvez connecter un paire des casques téléphoniques à ce jack pour écoute privée.

(9) Dolby NR-schakelaar

Voor opname of weergave over ingebouwd Dolby ruisonderdrückingscircuit, zorg ervoor dat de DOLBY NR-schakelaar eerst wordt ingeschakeld op aan (ON). Het DOLBY-lampje zal dan gaan branden en duidt aan dat het Dolby-circuit in bedrijf is. Om optimale resultaten te behalen, zullen alle met Dolby opgenomen banden ook over het Dolby-circuit moeten worden weergegeven. Gedolbyseerde FM-uitzendingen moeten worden opgenomen van een tuner, die zulke uitzendingen kan ontvangen, zonder gebruik van het in het deck ingebouwde Dolby-circuit. Laat de DOLBY NR-schakelaar op uit (OFF) wanneer u zulke opnamen opneemt. Gebruik het ingebouwde Dolbycircuit alleen, wanneer de opgenomen banden worden weergegeven.

wanneer de band geheel is opgewonden op de afwikkelspoel.

(6) Snel vooruitspoeltoets (▶▶)

Deze toets indrukken voor het snel vooruitspoelen van de band in de richting van de pijltes. Om de band te beschermen wordt deze functie automatisch uitgeschakeld, wanneer de band zich geheel op de afwikkelspoel bevindt.

(7) Pauzetoets (III)

Wordt in samenloop met de WEERGAVE of OPNAME-toets gebruikt. Door indrukken van deze toets wordt de bandloop gedurende weergave of opname onderbroken, zonder de stand van de WEERGAVE of OPNAME-toets te vloedden. Nogmaals indrukken vrij te zetten. Neem er nota van dat de PAUZE-knop niet wordt vrijgezet door de STOP-toets.

(8) Hoofdtelefoonaansluiting

U kunt een paar hoofdtelefoons op deze uitgang aansluiten, voor het in privé luisteren.

(9) Interrupteur Dolby NR

Avant l'enregistrement ou la reproduction par le système de réduction des bruits Dolby incorporé, s'assurer de placer l'interrupteur DOLBY NR sur ON. La lampe DOLBY s'allumera pour vous indiquer que le circuit Dolby est marche. Pour un résultat optimum, toutes les bandes enregistrées par le circuit Dolby devraient être reproduites par le circuit Dolby. Les émissions FM "dolbysées" ne peuvent être enregistrées d'un tuner capable de recevoir de telles émissions sans utiliser le circuit Dolby incorporé dans la platine. Laisser l'interrupteur DOLBY NR arrêté pendant l'enregistrement de ces émissions. Laisser l'interrupteur DOLBY NR arrêté pendant l'enregistrement de ces émissions. N'utiliser le circuit Dolby incorporé que pour la lecture de la bande enregistrée.

(6) Boton de avance rapido (▶▶)

Oprima este botón para adelantar rápidamente la cinta en la dirección de las flechas. Para proteger la cinta, esta función se desengranará automáticamente cuando la cinta se devana plenamente en el carrete de captura.

(7) Boton de pausa (III)

Se usa junto con el botón de REPRODUCCION o GRABACION. Al oprimirse, este botón interrumpirá el movimiento de la cinta mientras se reproduce o se graba sin afectar la posición del botón de REPRODUCCION o GRABACION. Oprímase de nuevo para soltarse. Nótese que el botón de PAUSA no se soltará por el boton de PARADA.

(8) Jack del casco telefónico

Puede conectar un par de cascos telefónicos a esta jack para escucha privada.

(9) Interruptor de Dolby NR

Para grabarse o reproducirse a través del circuito de reducción de ruido de Dolby incorporado, asegúrese de poner el interruptor de DOLBY NR a la ON de antemano. La lámpara de DOLBY se encenderá para indicar que el circuito de DOLBY está en operación. Cualquier cinta grabada a través del circuito de Dolby debe reproducirse también a través del circuito de Dolby para resultados óptimos. Las radiodifusiones en MF con Dolby deben grabarse desde un sintonizador capaz de recibir tales radiodifusiones, sin usar el circuito de Dolby incorporado del aparato de cinta. Mantenga el interruptor de DOLBY NR en la OFF mientras se graban tales radiodifusiones. Use el circuito de Dolby incorporado sólo cuando se reproduce la cinta grabada.

pulsante una volta che il nastro è preso completamente per la bobina di presa.

(6) Bottone di avanzamento rapido (▶▶)

Premere questo bottone per avanzare rapidamente il nastro nella direzione dell frece. Per proteggere il nastro, questa funzione si disinnesterà automaticamente quando il nastro è avvolto automaticamente sulla bobina di presa.

(7) Pulsante di pausa (III)

Si usa insieme col pulsante di RIPRODUZIONE o REGISTRAZIONE. Quando si preme, queste pulsante interromperà il movimento del nastro mentre si riproduce o si rigistrasenza influenzare la posizione del pulsante di RIPRODUZIONE o REGISTRAZIONE. Per svincolare basta premere nuovamente. Notare che il pulsante di PAUSA non verrà svincolato dal pulsante di FERMATA.

(8) Jack delle cuffie

Può collegare un paio di cuffie a questa jack per ascolto privato.

(9) Interruttore di Dolby NR

Per registrare o riprodurre mediante il circuito di riduzione di rumore di Dolby incorporato, assicurarsi di mettere l'interruttore di DOLBY NR a ON precedentemente. La lampada di Dolby si accende per indicare che il circuito de Dolby è in operazione. Qualsiasi nastro inciso mediante il circuito di Dolby deve essere anche riprodotto mediante il circuito di Dolby per risultati ottimi.

Le radiodiffusioni in MF dolbizzate devono essere registrate dal sintonizzatore capace di ricevere tali radiodiffusioni, senza usare il circuito di Dolby incorporato dell'apparecchio di nastro. Mantenere l'interruttore di DOLBY NR in OFF mentre si registrano tali radiodiffusioni. Usare il circuito di Dolby incorporato solamente quando si riproduce il nastro inciso.

(6) Knapp för snabbspolning framåt (▶▶)

Nedtryck denna knapp för snabb framåt spolning av band i pilens riktning. Framåtspolningen slutar automatiskt när bandet spolats helt på upprullningsrullen.

(7) Pause-knapp (III)

Denna knapp användes tillsammans med PLAY-eller RECORD-knappen. När man trycker ned denna knapp stannar bandet under in- eller avspelning, medan PLAY-eller RECORD-knappen håller sitt läge. Tryck ned en gång till för frigöring. Kom ihåg att PAUSE-knappen inte kan frigöras av STOP-knappen.

(8) Hörtelefonjack

Hit kopplas ett par hörtelefoner för privat avlyssning.

(9) Dolby NR-knapp

Denna knapp skall inställas i ON-läge vid in- och avspelning genom den inbyggda Dolby brusreduceringskretsen. Doby-lampindikatorn lyser för att visa Dolby-kretsen är i funktion. Vid avspelning av band inspelade med Dolby-systemet bör denna knapp nedtryckas för att få bästa resultat.

FM-sändningar som sändes genom Dolby-systemet skall inspelas genom den tunertyp som kan motta sådana sändningar, men den inbyggda Dolby-kretsen på detta kassettdäck skall inte användas. Vid inspelning av sådana sändningar skall denna Dolby NR-knapp således inställas i OFF-läge. Dolby-kretsen skall bara utnyttjas vid avspelning av band.

10)

テープセレクタースイッチ

BIASとEQUALIZERのふたつのスイッチにより、ご使用になるテープ（ノーマル、クロム、フェリクロムなど）に最適な条件を設定できます。

（別表参照）

(10)

Tape Selector Switches (BIAS/EQUALIZER)

Allow you to select for normal, Chromium Dioxide or Ferric-Chrome tape to match the characteristic of the specific tape for recording/playback. (See chart)

(10)

Bandwahlschalter für Vormagnetisierung/Entzerrung (BIAS/EQUALIZATION)

Ermöglicht eine Einstellung auf die besonderen Eigenschaften von Normal-, Chromdioxid- oder Ferrichrombändern für Aufnahme/Wiedergabe. (Siehe Tabelle.)

(10)

Interrupteurs sélecteurs de ruban (BIAS/EQUALIZER)

Ceux vous permettent de choisir le ruban normal, à bioxyde de chrome, à ferrochrome ou métallique pour assortir la caractéristique du ruban spécifique pour enregistrement/reproduction. (Voir le diagramme.)

(10)

Bandkiezers (BIAS/EQUALIZER)

Stelt u in staat te kiezen voor normaal, chroom dioxyde, ferrichroom of metaal-band, voor het aanpassen van de specifieke bandkarakteristiek voor opname/weergave. (Zie tabel.)

(10)

Interruptores selectores de cinta (BIAS/EQUALIZER)

Le permiten seleccionar la cinta normal, de dióxido de cromo, de ferrocromo o metálica para adaptar la característica de la cinta específica para grabación/reproducción. (Véase el diagrama.)

(10)

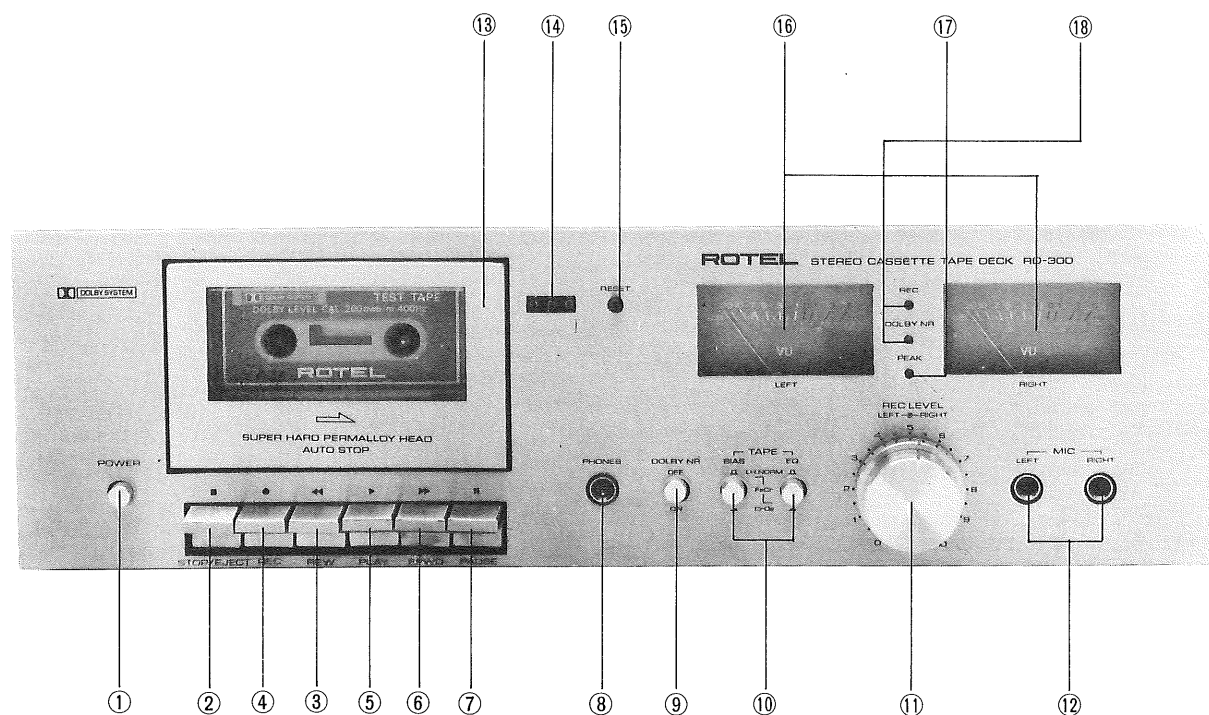
Interruttori selettori di nastro (BIAS/EQUALIZER)

Vi permettono di scegliere il nastro normale, di biossido di cromo, di ferrocromo o metallico per accoppiare la caratteristica del nastro specifico per registrazione/riproduzione. (Vedere il diagramma.)

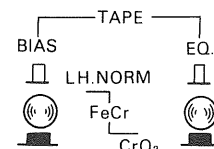
(10)

Bandväljare (BIAS/EQUALIZER)

Med dessa omkopplare kan Ni inställa apparaten på egenskaperna av den bandtyp som används: normaltyp, kromdioxidtyp eller ferrokromtyp, för bästa av- och inspelning (se tabellen).



テープセレクターポジション TAPE SELECTORS



ご使用になるテープ RECOMMENDED TAPE	TAPE		RECOMMENDED TAPE
	BIAS	EQ.	
NORMAL	□	□	NORMAL
CHROMIUM DIOXIDE	■	■	CHROMIUM DIOXIDE
FERRI-CHROME	□	■	FERRI-CHROME
TDK	SD. ED. AD.		SA
SONY	LN. HF		CR
BASF	LN. LH. LHS		CR
MAXELL	LN. UD. UD-XL I		CR. UD-XLII
SCOTCH	CRYSTAL. LD. LH		CL. MA
FUJI	FL. FX		FC

11)

REC LEVELコントロール

録音時に使用します。プレーヤーやチューナーなどからのLINE入力、およびマイクフォンからの入力をコントロールします。左右独立式となっていますが、左右のレベル差のあるソースであって、確実に快適に録音することができます。

(11)

Rec Level Control

Allows you to control the recording level of incoming signals, such as from turntable, tuner and microphones. The separate left and right channel controls are provided for reliable adjustment.

(11)

Aufnahmepegel-regler

Ermöglicht es Ihnen, den Aufnahmepegel des einkommenden Signals, z.B. vom Plattenspieler, Tuner und von den Mikrofonen. Die getrennten Regler für den rechten und den linken Kanal ermöglichen eine zuverlässige Einstellung.

(11)

Commande de niveau rec

Vous permet de contrôler le niveau d'enregistrement des signaux utilisés, tel que tourne-disques, syntonisateur et micros. Les commandes séparées des canaux droit et gauche permettent un ajustement exact.

(11)

Niveauregelaar

Stelt u in staat het opnameniveau van de inkomende signalen, zoals van de platenspeler, tuner en van de mikrofoons, te controleren. De onafhankelijke linker- en rechterkanaal-regelaars worden geleverd, voor betrouwbare afregeling.

(11)

Control de nivel rec

Le permite a controlar el nivel de grabación de las señales entrantes, tales como desde el plato giratorio, el sintonizador y los micrófonos. Los controles de canal izquierdo y derecho separados se proveen para ajuste confiable.

(11)

Controllo di livello rec

Consenti di controllare il livello di registrazione dei segnali di entrata, quali dal piatto girevole, il sintonizzatore ed i microfoni. I controlli di canale sinistro e diritto separati sono provvisti per regolamento attendibile.

(11)

Inspelningssnivåkontroll

Denna knapp hjälper Er att kontrollera inspelningsnivån av ingångssignaler såsom signaler från skivspelare, tuner och mikrofoner. Tack vare de separata högra och vänstra kanal-kontrollerna blir justeringsresultatet alltid högst pålitligt.

12)

マイクフォンジャック

マイクで録音なされたいときはマイクのプラグをこのジャックに差し込んでください。右がRIGHT、左がLEFTチャンネルです。注)マイクで録音するとき以外はマイクをここに接続してはいけません。

(12)

Microphone Jacks

Use only low impedance type microphones (around 600 ohms). The microphones should be plugged only for a live recording, so if you are recording other sources be sure to remove the microphones from the jacks.

(12)

Mikrofon-buchsen

Verwenden Sie nur Mikrofone mit niedriger Impedanz (ungefähr 600 Ohm). Die Mikrofone sollten nur für Live-Aufnahmen angeschlossen werden; daher achte man darauf, dass die Mikrofone aus ihren Buchsen entfernt werden, wenn von anderen Quellen aufgenommen wird.

(12)

Jacks pour les microphones

N'utiliser que des microphones à impédance basse (environ 600 ohms). Les microphones ne devraient être branchés que pour des enregistrements en directe, donc, s'assurer que les microphones soient débranchés lors de l'enregistrement d'autres sources.

(12)

Mikrofoon-aansluitklemmen

Gebruik slechts mikrofoons met een lage impedantie (ongeveer 600 ohm). De mikrofoons zullen alleen voor "live"-opnamen aangesloten moeten worden, als u daarvoor aan het opnemen bent van andere geluidsbronnen, zorg er dan voor de mikrofoons uit de aansluitklemmen te trekken.

(12)

Jacks del microfono

Usan los micrófonos de tipo de baja impedancia (alrededor de 600 ohmios). Los micrófonos deben enchufarse sólo para una grabación en vivo, por tanto si se graban otras fuentes asegúrese de remover los micrófonos desde los jacks.

(12)

Jacks del microfono

Usare solamente i microfoni di tipo di bassa impedenza (intorno 600 ohms). I microfoni devono essere inseriti solamente per la registrazione in vivo, così se è registrando altre fonti assicurarsi di rimuovere i microfoni dai jacks.

(12)

Mikrofonintag

Använd bara mikrofoner av lågimpedanstyp (omkring 600 ohm). Mikrofonerna skall användas enbart för inspelning av levande ljud. Vid inspelning från en annan ljudkälla skall mikrofonerna således dras ut från intagen.

13)

カセットドア

カセットテープを入れるところです。EJECTボタンを押し下げることによって開きます。しめるときは指でドアを静かに押ししてください。カセットをご使用にならないときも必ずこのドアは閉めておいてください。

(13)

Cassette Trap Door

Depress the EJECT button to open the door, and push lightly with your fingers to close the door.

(13)

Kassettenfachklappe

Durch drücken der AUSWURF-Taste wird die Klappe geöffnet; ein leichter Fingerdruck schliesst die Klappe.

(13)

Clapet de receptacle de cassette

Enfoncer la touche d'EJECTION pour ouvrir le clapet, et pour le fermer, pousser le clapet légèrement avec les doigts.

(13)

Cassetthouderklep

Door het indrukken van deze uitwerptoets (EJECT) wordt de klep geopend, een lichte druk met de vingers sluit de klep.

(13)

Puerta de la cinta de cassette

Oprima el botón de EYECCION para abrir la puerta, y oprímase levemente con sus dedos para cerrar la puerta.

(13)

Sportellino del nastro a cassetta

Premere il pulsante di ESPULSIONE per aprire lo sportellino, e premere leggermente colle vostre dita per chiudere lo sportellino.

(13)

Lock till kassettfacket

Tryck ned EJECT-knappen för att öppna locket. Tryck in locket lätt med fingrarna för stängning.

(14)

テープカウンター

3ケタ表示のこのカウンターはテープ走行に合わせて動きます。曲の頭出しなどに便利な使い方ができます。

(15)

リセットボタン

テープカウンターの表示を000に戻すと、このボタンを押してください。

(16)

VUメーター

左右独立で、録音、再生信号の強弱に応じて針が振れます。

メーターの針の動きは、特に録音時においては音質に大きな影響をあたえます。RECレベルコントロールの操作と合わせてお使いください。

(17)

ピークレベルインディケーター

VUメーターでは追いきれない瞬間的な過大入力、またはVUメーターの針がオーバースケール(+4dBより点灯)のとき、点灯します。

(18)

ファンクションインディケーター

ドルビー作動中を示すLEDと、レコーディング中を示すLEDがセットされています。ドルビースイッチが入っているときはドルビーのLEDが、RECボタンが降りているときにRECのLEDが点灯します。

(14)

Tape Counter

The three-digit tape counter is provided as a means of relocating any given point on a tape once it has been recorded. When a recording is being made, simply log the reading on the counter at the beginning of each selection. You will then be able to wind the tape to the same point at any future date.

(15)

Reset Button

The RESET button allows you to reset the counter to zero so that you will always be able to use the same frame of reference.

(16)

VU Meters

In the playback mode of operation the VU meters provide visual indication of the signal being fed. In the record mode the VU meters are used to monitor the level of the signal being recorded on the tape. They should be used along with the REC LEVEL controls to maintain the proper recording level.

(17)

Peak Level Indicator

In the record mode, the frequent light-up of the indicator means you should lower the input level for better performance at less distortion. Adjust the INPUT LEVEL controls so that the indicator will not light-up frequently. The PEAK LEVEL indicator is a warning guide to higher limits for your recording level.

(18)

Function Indicators

These indicators visually show the activation of 2 important switches — DOLBY NR and RECORD. Each indicator will light up when the corresponding switch is activated.

(14)

Bandzählwerk

Das dreistellige Bandzählwerk ist vorgesehen, um eine bestimmte Stelle auf einem Band wiederzufinden, nachdem das Band einmal aufgenommen wurde. Wenn die Aufnahme gemacht wird, ist die Anzeigehzahl des Zählers zu Beginn jeder Wahl einfach zu notieren. Das ermöglicht Ihnen, in Zukunft die gewählte Stelle wiederzufinden.

(15)

Rückstell-taste

Die RÜCKSTELL-Taste erlaubt Ihnen, den Zähler auf Null-Stellung zurückzustellen, so dass Sie immer den gleichen Bezugsrahmen gebrauchen können.

(16)

Aussteuerungsinstrumente

Bei der Wiedergabe werden diese Instrumente zur visuellen Anzeige der Ausgangssignalstärke verwendet. Während der Aufnahme dienen die Instrumente zur Ueberwachung des auf das Band aufgezeichneten Signalpegels. Die Steuerung des richtigen Aufnahmepegels wird mit den REC LEVEL-Reglern vorgenommen.

(17)

Übersteuerungsanzeige

Ein häufiges Aufleuchten der Anzeige während der Aufnahme bedeutet, dass der Eingangspegel gesenkt werden sollte, um bessere Leistung mit weniger Verzerrung zu erlangen. Stellen Sie die EINGANGSPEGEL-Regler so ein, dass die Anzeige nicht so häufig aufleuchtet. Die ÜBERSTEUERUNGSANZEIGE ist eine Warnanzeige für höhere Höchstgrenzen Ihres Aufnahmepegels.

(18)

Funktionsanzeigen

Diese Anzeigen lassen visuell erkennen, wenn zwei wichtige Schalter eingeschaltet sind — DOLBY NR und AUFNAHME. Jede Anzeige wird aufleuchten, wenn der entsprechende Schalter eingeschaltet ist.

(14)

Compteur de bande

Le compteur de bande à trois graduations sert à retrouver n'importe quel point sur la bande, une fois qu'elle a été enregistrée. Lorsque vous enregistrez, notez simplement les données sur le compteur au début de chaque sélection. Il vous sera, alors, possible d'enrouler la bande au même point dans le futur.

(15)

Bouton de remise a zero

Ce bouton vous permet de replacer le compteur à zéro de telle sorte que vous puissiez toujours utiliser le même tableau de référence.

(16)

VU-meters

Les VU-mètres, lors du mode de fonctionnement en reproduction, donnent une indication visuelle du signal utilisé. Dans le mode d'enregistrement les VU-mètres sont utilisés pour contrôler le niveau du signal enregistré sur la bande. Ils doivent être utilisés avec les contrôles d'REC LEVEL pour maintenir le niveau d'enregistrement adéquat.

(17)

Indicateur de niveau de cretes

Dans le mode d'enregistrement, l'allumage fréquent de l'indicateur signifie que vous devriez baisser le niveau d'entrée pour un résultat optimum et une distortion moindre. Ajuster les contrôles de NIVEAU D'ENTREE de telle sorte que l'indicateur ne s'allume pas fréquemment. L'indicateur de niveau de crêtes est un guide préventif pour des limites maximales de votre niveau d'enregistrement.

(18)

Indicateurs de fonction

Ils indiquent visuellement l'activation de deux commutateurs importants — DOLBY NR et ENREGISTREMENT. Chaque indicateur s'allumera lors de l'activation du commutateur correspondant.

(14)

Bandteller

De driecijferige bandteller is ingebouwd, om het mogelijk te maken elke gewenste bandpassage terug te vinden, wanneer de band eenmaal is opgenomen. Wanneer de opname gemaakt wordt, schrijf dan eenvoudigweg het getal aan het begin van iedere bandpassage op. U zult dan in staat zijn dezelfde passage in de toekomst terug te vinden.

(15)

De Nulstelknop

Stelt u in staat, de bandteller op nul terug te zetten, zodat u altijd hetzelfde referentiepunt gebruiken kunt.

(16)

VU-meters

De weergave-mode geven deze meters een visuele indicatie van de ingangssignaalsterkte. In de opname-mode worden deze meters gebruikt voor het controleren van het signaal dat op de band wordt opgenomen. Ze moeten worden gebruikt met de opnameniveau-regelaars (REC LEVEL) voor het handhaven van het juiste opnameniveau.

(17)

Piekniveau-indicateur

Een herhaaldelijk oplichten van de indicator in de opname-mode betekent, dat het ingangsniveau verminderd moet worden, voor het verkrijgen van betere prestaties met minder vervorming. Regel de ingangsniveau-regelaars (INPUT LEVEL) zodanig dat de indicator niet zo vaak oplicht. De piekniveau-indicateur (PEAK LEVEL) is een waarschuwingsscherm voor de hoogste opnameniveaus.

(18)

Functie-indicateurs

Deze indicatoren tonen u visueel, wanneer 2 belangrijke meters ingeschakeld zijn — DOLBY NR en OPNAME. Elke indicator wordt verlicht wanneer de overeenstemmende schakelaar ingeschakeld is.

(14)

Contador de cinta

Se provee el contador de cinta de tres dígitos como un medio de recolocar cualquier punto dado en una cinta una vez que se ha grabado. Cuando se ha hecho una grabación, registre simplemente la lectura en el contador en el principio de cada selección. Entonces podrá devanar la cinta al mismo punto en cualquier fecha futura.

(15)

Boton de reposicion

El botón de REPOSICION le permite a reponer el contador a cero para que pueda usar siempre el mismo bastidor de referencia.

(16)

Contadores de VU

En el modo de reproducción de operación los contadores de VU proveen una indicación visual de la señal alimentada. En el modo de grabación los contadores de VU se usan para monitorear el nivel de la señal grabada en la cinta. Se deben usar junto con los controles de REC LEVEL para mantener el propio nivel de grabación.

(17)

Indicador de nivel de pico

En el modo grabado, el encendido frecuente del indicador quiere decir que debe bajarse el nivel de entrada para mejor ejecución a poca distorsión. Ajuste los controles de NIVEL DE ENTRADA para que el indicador no se encienda frecuentemente. El indicador de NIVEL DE PICO es la guía de advertencia a los límites más altos para su nivel de grabación.

(18)

Indicadores de funcion

Estos indicadores muestran visualmente la activación de los 2 interruptores importantes — DOLBY NR y GRABACION. Cada indicador se encenderá cuando se activa el interruptor correspondiente.

(14)

Contatore di nastro

Il contatore di nastro a tre cifre è dato per rilocare qualsiasi punto del nastro dopo che questo è stato inciso. Quando viene effettuata una registrazione, basta semplicemente notare le indicazioni date dal contatore all'inizio di ogni incisione. In questa maniera si ha la possibilità, in futuro, di rilocare immediatamente la registrazione voluta.

(15)

Pulsante di rilocazione

Il pulsante di RILOCAZIONE consente di riportare il contatore a zero, dando così sempre la possibilità di usare lo stesso spazio di riferimento.

(16)

Contatori VU

Quando viene usato la riproduzione, i contatori VU danno un'indicazione visuale del segnale introdotto. Nella forma di registrazione i contatori VU sono usati come monitor pel livello di segnale che viene registrato sul nastro. Devono essere usati insieme ai controlli di REC LEVEL per mantenere il giusto livello di registrazione.

(17)

Indicatore di livello massimo

Nella forma di registrazione, l'accensione frequente dell'indicatore significa che deve abbassare il livello di entrata per migliore funzionamento a meno distorsione. Aggiustare i controlli di LIVELLO DI ENTRATA di modo che l'indicatore non si accende frequentemente. L'indicatore di LIVELLO MASSIMO è la guida di avvertimento ai limiti più elevati pel vostro livello di registrazione.

(18)

Funktionsindikatorer

Dessa indikatorer visar visuellt att de två viktiga omkopplarna — DOLBY NR och RECORD - är i funktion. Var indikator lyser när den interrutturen är aktiverad.

(14)

Räkneverk

Räkneverket med tre siffror hjälper Er att få fram den del av ett inspelat band som Ni önskar lyssna på. Under inspelning skall Ni bara anteckna de tal som visas i början av varje del, så att Ni senare lätt kan spola fram eller tillbaka bandet och söka upp samma del med hjälp av talet.

(15)

Återställningsknapp

Med denna knapp återställs räkneverket på 000 så att Ni alltid kan använda samma referenstal.

(16)

VU-mätare

I avspelningsläget visar VU-mätarna ingångssignalen visuellt. I inspelningsläget kan de användas för medhörning av den signalnivå som håller på att inspelas på bandet. Mätarna bör användas tillsammans med REC LEVEL-kontroll för bibehållande av den optimala inspelningsnivån.

(17)

Toppvärdesvisare

I inspelningsläget lyser visaren mycket tätt, vilket betyder att Ni bör sänka ingångsnivån för att åstadkomma bättre inspelning med mindre distorsion. Inställ ineffekt snivåkontrollerna så att visaren inte lyser så tätt. Toppvärdesvisaren är nämligen en varning för Er optimala inspelning.

(18)

Indicatori di funzione

Questi indicatori indicano visivamente l'attivazione dei 2 interruttori importanti — DOLBY NR e REGISTRAZIONE. Ogni indicatore si accenderà quando si attiva il corrispondente interruttore.

日 本 語

自動停止装置が採用されています。

機はテープおよびメカニズムの保護のため、完全な自動停止装置が採用されています。早送り、巻き戻しあるいは定速行(録音、再生)状態のとき、テープが回りますと自動的に停止状態となりコントロールボタンは5秒以内に元の位置に戻します。

主) パワースイッチはOFFになりまんから、使用しないときはパワースイッチを押して電源をOFFにしてください。

カセットテープについて

ノーマルテープからフェリクロームテープに至る高性能音楽テープが最適です。また、メタルテープは本機の仕様上、お使いいただけませんのでご注意ください。カセットテープはC30、C60、C90のものを使用し、C120のものはトラブルの原因となりますからお使いにならないでください。

また、カセットテープは精度が要求されますから、取り扱いには慎重に行ない、乱雑な扱いのほかホコリや磁気の影響にも十分ご注意ください。

カセットテープ背面にはふたつのタブが取り付けられています。これは録音した信号を誤って消去しないようにするための仕様で、このタブを取り去ってしまうと消音も録音も不可能となります。一方がA面の、他方がB面のためのタブとなっており、それぞれテープのラベルまたはカセットカバーに表示されています。録音したテープを保存するには、ここにドライバーなどを差し込み、タブを取り去ってください。また、タブを取り去ったあと、再び録音したいときは、タブのあつて穴をセロハンテープなどでふさげば再び録音が可能となります。従って、録音しようとするときは、まずタブがあるかどうか確認のうえで本機に挿入してください。

また、録音／再生の際にはテープのたるみにも十分ご注意ください。テープがたるんだまま使用しますと、ワカメなどトラブルの原因になります。テープがたるんでいるときは、ハブにエンピツを差し込んで回し、たるみを完全に無くしてからご使用ください。

ENGLISH

AUTOMATIC SHUTOFF SYSTEM

To protect the RD-300's motor and drive mechanism against unnecessary wear, an automatic shutoff device has been built into the machine. When the supply hub stops for any reason the motor and drive mechanism will automatically shutoff after a short period of time (usually about 5 seconds). The machine is also automatically shutoff at the end of tape (PLAY, REC/PLAY, FAST FORWARD and REWIND modes), disengaging all locked buttons.

NOTE — Since this device will not affect the electronic circuits of the machine it will still be necessary to turn off the entire unit by pushing the power switch.

CASSETTE TAPES

High-performance tapes ranging from normal to ferrochrome types are suitable for this component. (Metal tapes must not be used.) In addition, tape, tension and capstan tolerance for this unit have been carefully adjusted to the specific tape thickness of C30, C60 and C90 cassettes. For this reason, the use of C120 cassettes is not recommended. As cleanliness and precision are necessary for accurate sound reproduction, cassettes should always be handled with care, and kept away from dust and magnetic influences which might cause sound distortion.

Cassette tapes are provided with a safety feature which prevents against accidental erasure of previously recorded material. This feature consists of two small tabs located on both sides at the rear of the cassette housing. After a recording has been made, these tabs are removed, leaving two small, square openings which prevent further recording on that tape. (You will notice that these tabs are absent on any pre-recorded tapes you may have.) If you wish to guard against erasure on a recording you have made on a blank cassette, it is necessary to remove one or both of these tabs as follows:

- If both sides have been recorded, insert a thin bladed screw-driver in the opening around each tab and gently pry the tab off. Be sure the tab falls free from the cassette.
- If one side only has been recorded, place the cassette on a table just as it has been removed from the recorder, with the side record-

DEUTSCH

AUTOMATISCHE ABSCHALTVORRICHTUNG

Um den Motor und den Antriebsmechanismus des RD-300 vor unnötiger Beanspruchung zu schützen, ist eine automatische Abschaltvorrichtung in das Gerät eingebaut. Wenn die Vorratsspule aus irgendeinem Grunde stoppt, schaltet der Motor sowie der Antriebsmechanismus nach kurzer Zeit ab (gewöhnlich nach ungefähr 5 Sekunden). Das Gerät schaltet auch am Ende des Bandes (VORLAUF, AUFNAHME/VORLAUF, SCHNELLVORLAUF und RÜCKSPULEN) automatisch ab und rastet alle Tasten aus.

ANMERKUNG — Da diese Vorrichtung keinen Einfluss auf die Elektronik hat, muss das gesamte Gerät anschliessend durch Betätigung des Netzschalters ausgeschaltet werden.

CASSETTENBÄNDER

Hockleistungsbänder, von Normalbis zu Ferrichromsorten, sind für dieses Gerät geeignet. (Metallbänder sollten nicht verwendet werden.) Da Band-, Spannungs- und Tonwellentoleranzen für dieses Gerät sorgfältig zur die spezifische Banddicke von C30-, C60- und C90-Cassetten eingestellt wurden, ist die Verwendung von C120-Cassetten nicht zu empfehlen.

Da Sauberkeit und Präzision für eine getreue Klangwiedergabe unerlässlich sind, sollten Cassetten stets sorgfältig gehandhabt und frei von Staub und magnetischen Einflüssen gehalten werden, die Klangverzerrung verursachen können. Bandcassetten sind mit einer Vorrichtung zum Schutz früher aufgezeichneter Programme gegen versehentliches Löschen ausgestattet. Hierbei handelt es sich um zwei kleine Lamellen auf beiden Seiten der Cassettengehäuserückwand. Werden diese Lamellen nach einer Aufzeichnung herausgebrochen, entstehen zwei kleine viereckige Öffnungen, die weiteres Aufnehmen auf dieses Band verhindern. (Bei bereits bespielten Bandcassetten sind diese Lamellen nicht vorhanden.) Um eine auf eine Leercassette gemachte Aufzeichnung gegen Löschen zu schützen, sind eine oder beide Lamellen auf die nachstehend beschriebene Weise herauszubringen.

- Falls beide Seiten aufgezeichnet wurden, einen dünnen Flachschraubenzieher in die Aussparung um die jeweilige Lamelle einführen und die Lamelle vorsichtig herausbrechen. Darauf achten, daß die Lamelle von der Cassette wegfällt.

FRANÇAIS

SYSTEME D'ARRET AUTOMATIQUE

Un dispositif pour protéger le moteur et le mécanisme d'entraînement contre toute usure inutile a été incorporé dans la machine. Le moteur et le mécanisme d'entraînement sont automatiquement coupés après une courte période de temps (d'ordinaire environ 5 secondes) si la bobine d'alimentation s'arrête pour une raison ou une autre. La machine est également arrêtee automatiquement en fin de bande (en modes de LECTURE, ENR./LECT., AVANCE RAPIDE, REENROULEMENT), débrayant toutes les touches.

NOTE — Ce dispositif n'affectant pas les circuits électroniques de la machine, il est nécessaire de mettre l'appareil hors-circuit en poussant l'interrupteur d'alimentation.

RUBANS A CASSETTE

Les rubans de haut rendement que s'étendent des types normal à de ferrochrome sont adaptés à ce composant. (Les rubans métalliques ne doivent être utilisés pas.) De plus, la tension du ruban et la tolérance du cabestan pour cette unité ont été ajustés avec soin à l'épaisseur du ruban spécifique des cassettes C30, C60 et C90. Par cette raison, l'emploi des cassettes C120 n'est recommandé.

Puisque la propreté et la précision sont nécessaires pour reproduction de son exacte, les cassettes doivent être maniées toujours avec soin, et écartées de la poussière et influences magnétiques qui peuvent causer la distortion de son.

Les rubans à cassette sont pourvus avec une caractéristique de sûreté qui prévient contre l'effacement du matériel antérieurement enregistré. Cette caractéristique consiste en deux petites pattes situées sur les deux côtés dans l'arrière de boîte de la cassette. Après que un enregistréement a été effectué, ces languettes sont enlevées, en laissant les deux petites ouvertures carrées qui préviennent l'enregistrement additionnel sur ce ruban. (Vous noterez que ces languettes sont absentes dans quelques rubans pre-enregistrés que vous puissez avoir.) Si vous désirez de se garder l'effacement sur un enregistréement que vous avez effectué sur une cassette virginale, il est nécessaire enlever une ou les deux de ces languettes comme suivre:

- Si tous les deux côtés ont été enregistrés, insérer un tournevis à lame fine dans l'ouverture autour de chaque languette et fourer

NEDERLANDS

AUTOMATISCH UITSCHAKELSYSTEEM

Om de motor en het aandrijfmechanisme van de RD-300 van onnodige slijtage te beschermen, is een automatisch uitschakel systeem in dit apparaat ingebouwd. Wanneer de voorraadspoel voor welke rede dan ook stopt, schakelt de motor zowel als het aandrijfmechanisme na korte tijd uit (gewoonlijk ongeveer 5 seconden). Het apparaat wordt ook uitgeschakeld aan het einde van de band (WEERGAVE, OPNAME/WEERGAVE, SNEL VOORUIT-SPOELEN en TERUGSPOELEN, bedrijfstoestand) en alle vergetende toetsen worden vrijgezet.

OPMERKING — Sinds deze functie geen invloed op het elektronische circuit heeft van het apparaat, is het nodig de gehele unit uit te schakelen met behulp van de net-schakelaar.

CASSETTE-BANDEN

High-performance banden van normaal-bereik tot ferrochroomtypen kunnen voor dit komponent worden gebruikt. (metaal-banden moeten niet worden gebruikt.) Bovendien de bandspanning en drijf-as-speling voor dit unit zijn zorgvuldig ingesteld voor de specifieke banddiktes van C30, C60 en C90 cassettes. Voor deze reden wordt het gebruik van C120 cassettes niet aanbevolen.

Als zuiverheid en precisie nodig zijn voor accurate geluidswaergave, moet voorzichtig met de cassettes worden omgesprongen en moeten ze gehouden worden van stof en magnetische velden welke geluidsvervorming zouden kunnen veroorzaken.

Cassette-banden zijn voorzien van een veiligheids-kenmerk welke, abusievelijk wissen van eerder opgenomen opnamen voorkomt. Dit kenmerk bestaat uit twee kleine tongetjes die zich bevinden op de achterzijde van de cassette-behuizing. Nadat de opname is gemaakt, worden deze twee tongetjes verwijderd, welke dan twee kleine vierkante ruimtes openlaat welke verdere opnamen op de band voorkomen. (U zult opmerken dat deze tongetjes zich niet bevinden op de voorbespeelde banden die u missschien in uw bezit heeft). Als u abusievelijk wissen van uw opgenomen cassette-band wenst te voorkomen, is het nodig één of beide tongetjes te verwijderen op de hieronder volgende manier:

- Als u beide kanten heeft opgenomen, steek dan een dunne schroevendraaier in de opening rond each tongetje en breek de tonge-

ESPAÑOL

SYSTEMA DE CIERRE AUTOMATICO

Para proteger el motor y del mecanismo de accionamiento del RD-300 contra el desgaste inecesario, un dispositivo de cierre automático se ha incorporado en la máquina. Cuando el cubo de suministro se para por cualquier razón el motor y el mecanismo de accionamiento se cerrarán automáticamente después de un corto periodo de tiempo (usualmente unos 5 segundos). La máquina se cierra también automáticamente al fin de la cinta (modos de REPRODUCCION, GRAB/REPROD, AVANCE RAPIDO y REOBINADO) desnegranado todos los botones cerrados.

NOTA — Ya que este dispositivo no afectará los circuitos electrónicos de la máquina, será necesario aun desconectarse la unidad entera operimiéndose el interruptor de alimentación.

CINTAS DE CASSETTE

Las cintas de alto rendimiento que se extienden desde los tipos normal a ferrocromo son adecuadas para este componente. (Las cintas metálicas no se deben usar.) Además, la tensión de la cinta y la tolerancia del cabrestante para esta unidad se han ajustado cuidadosamente al espesor de la cinta específico de las cassettes C30, C60 y C90. Por esta razón, no se recomienda el uso de las cassettes C120.

Puesto que la limpieza y la precisión son necesarias para reproducción de sonido exacta, las cassettes se deben manejar siempre con cuidado, y mantener alejadas del polvo y las influencias magnéticas que puedan causar la distorsión de sonido.

Las cintas de cassette se proveen de una característica de seguridad que previene de la borradura accidental del material anteriormente grabado. Esta característica consiste en las dos lengüetas pequeñas ubicadas en ambos lados en la parte trasera de la envoltura de la cassette. Después de que se ha efectuado una grabación, se quitan estas lengüetas, dejándose las dos pequeñas aberturas cuadradas que previenen la grabación adicional en esa cinta. (Notará que estas lengüetas están ausentes en cualesquier cintas grabadas que puedan tener.) Si quiere guardarse de la borradura en una grabación que ha efectuado en una cassette virgen, es necesario quitar una o ambas de estas lengüetas como sigue:

- Si se han grabado ambos lados, inserte un destornillador con hoja

ITALIANO

SISTEMA DI INTERRUZIONE AUTOMATICA

Per proteggere il motore dell' RD-300 ed il meccanismo di trasmissione da un uso non necessario, il funzionamento dell'apparecchio si interrompe automaticamente grazie a un sistema incorporato. Quando il mozzo di forniture ferma per qualsiasi ragione il motore ed il meccanismo di trasmissione si interromperanno automaticamente dopo un breve periodo di tempo usualmente circa 5 secondi). La macchina si interrompe inoltre automaticamente alla fine del nastro fbrmas di RIPRODUZIONE, REG/RIPRO, AVANZAMENTO RAPIDO e RIAVVOLGIMENTO), disinnestando tutti pulsanti chiusi.

ATTENZIONE — Poichè questo sistema non influisce sui circuiti elettronici dell'apparecchio, è necessario comunque diattivare l'intero apparecchio, spegnendo l'intruttore di energia.

NASTRI DI CASSETTE

I nastri di alto rendimento que si estendono dai tipi normale a ferro-cromo sono convenienti per questo componente. (I nastri metallici non si debbono usare.) In addizione, la tensione del nastro e la tolleranza del cabestano per questa unità si hanno aggiustado accuratamente allo spessore dei nastri speciali delle cassetti C30, C60 e C90. Per questa ragione, non si raccomanda l'impiego delle cassetti C120.

Poichè la pulizia e la precisione sono necessarie per riproduzione di suono accurata, le cassetti si debbono maneggiare sempre accuratamente, e star lontano dal polvere e gl'influenze magnetiche que possano causare la distorsione di suono.

I nastri di cassette si provvedono di una caratteristica di sicurezza que previene contro la cancellatura accidentale del materiale anteriormente registrato. Questa caratteristica consiste delle due piccole linghette situate da ambo i lati nella parte posteriore della cassa di cassette. Dopo che una registrazione si ha effettuato, queste langhette si rimuovono, lasciando le due piccole aperture quadrate che prevengono la registrazione successiva su quel nastro. (Lei noterà che queste langhette sono assenti su dei nastri preregistrati che Lei possa tenere.) Se Lei desidera di proteggere contro la cancellatura su una registrazione che Lei ha effettuato su una cassette virginale, è necessario rimuovere una o ambe di queste langhette come segue:

- Se ambo i lati si hanno registrato, inserire un cacciavite con lama

SVENSKA

AUTOMATISKT AVSTÄNINGSSYSTEM

För att skydda motorn och drivmekanismen på RD-300 för onödigg slitning är en automatisk avstängningsanordning inbyggd. När materrullen stannar av vilken anledning som helst avstänges både motorn och drivme - kanismen automatiskt efter en kort stund (vanligtvis inom ca: 5 sekunder).

OBS! Efterson denna anordning inte avstänger de elektroniska kretsarna på apparaten, skall strömbrytaren inställas i OFF-läge för att fränkoppla hela apparaten.

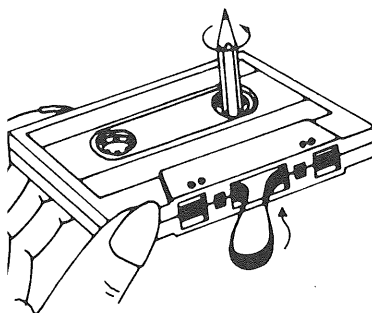
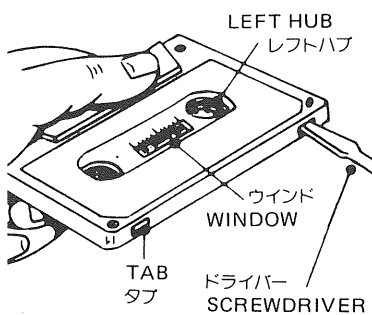
KASSETTBAND

Kassetmband av hög kvalitet, vare sig den normala typen eller ferrokromtypen, kan användas på denna apparat (men metallband bör ej användas). Apparatus bandspännings- och kapstantoleranser är inställda för bandtjocklekarna av C30-, C60- och C90-kassetmband, varför användningen av C120-kassetmband ej är att rekommendera. En god ljudåtergivning förutsätter att kassettbanden är rena och precisa. Hantera dem således varmsamt och håll dem alltid fria från damm och magnetism. Annars kan tonen förvrängas i mer eller mindre grad.

Kassetter är försedda med ett raderingsskydd för att undvika oavsiktlig radering av tidigare inspelningar på bandet. Detta görs av en liten fyrkantig flik för varje sida (spår) av bandet. Ingen inspelning kan utföras om en eller båda av flikarna avlägsnas när en avspelning avslutats. (Dessa flikar är alltså borttagna på alla förinspelade musikkassetter).

Om Ni vill behålla en inspelning som Ni har gjort, skall Ni bryta bort en eller båda av flikarna på följande sätt:

- Om bandets båda sidor (spår) är inspelade skall båda flikarna avlägsnas med en skruvmejsel med ett tunt spetsblad. Gör det försiktigt och se till att flikarna ej lämnas kvar i kassetten.
- Om bandets ena sida är inspelad skall Ni ta ut kassetten utan återspolning och placera den på ett bord med dess öppna bandlucka mot Er. Fliken till vänster på andra sidan skall brytas bort. Om Ni emellertid vill göra en ny



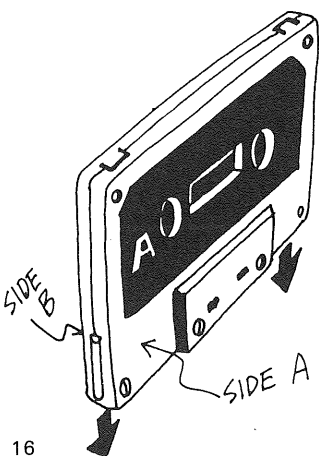
ed facing up and the exposed tape area facing you. You should then remove the tab in the left-hand corner to prevent erasure of that side of the tape.

If you later wish to record over a previously recorded tape, simply place a piece of adhesive tape over the tab opening. This will allow you to make a new recording. Removal of the tape after recording will again insure against accidental erasure.

The cassette tape, when wound loosely on either hub, is likely to jam around the capstan and pinch roller during recording or playback. Therefore, if the tape is loose, insert a pencil into the more tightly wound hub, and turn it with the pencil until the slack is taken up. Always be sure to check that the tape is wound tightly before inserting a cassette in your deck.

録音/再生のまえに

1. 電源の接続、アンプとの接続が正しいカチエツフしてください。
2. 録音の際は、使用するテープにハブがあることを確認してください。
3. マイク録音時以外は、マイクを接続しないこと。マイクが繋がれているとLINEからの入力はカットされます。
4. カセットテープを装着するには、まずEJECTボタンを押してカセットドアを開きます。録音あるいは再生したい方のラベルが手前になるようにして、テープの見える方を下にし、静かにカセットホルダーの中へ収めてください。ドアは指で閉じてください。



BEFORE RECORDING OR PLAYBACK/CASSETTE INSERTION

1. Be certain that the power connection, and connections between the various components are properly made.
2. Make sure that the erasure prevention tabs at the rear of the cassette you plan to use are present, or that you have placed a piece of tape over the openings if the tabs are missing.
3. If you are recording with microphones, be sure they are properly inserted in the MIC jacks.

NOTE: LINE sources cannot be recorded when microphones are inserted in the MIC jacks. For this reason, be certain the microphones have been removed when you wish to record from LINE sources.

4. To insert a cassette, press the EJECT button to open the cassette door, and gently insert the cassette in the holder, with the exposed side of the tape facing down and the side you wish to hear or record facing up. Press the cassette door shut with your fingers.

2. Wurde nur eine Seite aufgezeichnet, die Cassette aus dem Cassettenfach entfernen und so auf den Tisch stellen, daß die bespielte Seite nach oben und die offene Bandseite nach vorn weist. Dann sollte die Lamelle in der linken Ecke herausgebrochen werden, um jene Bandseite gegen Löschen zu schützen.

Um auf ein bespieltes Band später eine Neuaufzeichnung machen zu können, die entstandene Öffnung einfach mit einem Stück Klebeband überkleben. Durch Entfernen des Klebebandes nach einer Aufzeichnung wird das Tonband wieder gegen versehentliches Löschen geschützt.

Ist das Casstettenband lose auf die Spulennaben gewickelt, kann es vorkommen, daß es sich bei Aufnahme oder Wiedergabe an der Tonwelle und Andruckrolle verfängt. Bei losem Band sollte daher ein Bleistift in die straffer gewickelte Spulennabe gesteckt und gedreht werden, bis die Bandschleife verschwindet. Vor dem Einsetzen einer Cassette in das Gerät stets sicherstellen, daß das Band straff gewickelt ist.

VOOR AUFNAHME ODER WIEDERGABE/EINSETZEN DER CASSETTE

1. Sicherstellen, daß der Netzanschluß und die Anschlüsse zwischen den verschiedenen Bauteilen richtig vorgenommen wurden.
2. Darauf achten, daß die Löscheschutzlamellen auf der Rückseite der zur Verwendung vorgesehenen Cassette vorhanden sind, oder daß bei herausgebrochenen Lamellen ein Stück Klebeband über die entstandenen Öffnungen geklebt wurde.
3. Beim Aufzeichnen über Mikrophone ist darauf zu achten, daß diese richtig an die Mikrophonbuchsen (MIC) angeschlossen sind.

ZUR BEACHTUNG: Bei Anschluß von Mikrophonen an die Mikrophonbuchsen (MIC) können Direkt-eingänge nicht aufgezeichnet werden. Um daher Direkt-eingänge aufzeichnen zu können, müssen die Mikrophone getrennt werden.

4. Um eine Cassette einzusetzen, die Auswurf-taste (EJECT) zum Öffnen der Casstettenfach-tür drücken, dann die Cassette vorsichtig so in den Halter einsetzen, daß die offene Bandseite nach unten und die zum Abspielen oder Aufzeichnen vorgesehene Seite nach vorn weist. Die Casstettenfach-tür zum Schließen mit den Fingern drücken.

doucement la languette. S'assurer de que la languette tombe librement de la cassette.

2. Si un côté seulement a été enregistré, poser la cassette sur une table à l'instant où elle a été enlevée de l'enregistreur, avec le côté enregistré en affrontant en haut et l'air du ruban exposé en affrontant vers vous. En suite vous devez enlever la languette dans l'angle gauche pour prévenir l'effacement de ce côté du ruban.

Si vous désirez enregistrer tard sur un ruban antérieurement enregistré, poser simplement une pièce du ruban adhésif sur l'ouverture de la languette. Ceci vous permettra d'effectuer un nouveau enregistrement. L'enlèvement du ruban après l'enregistrement s'assurera de nouveau contre l'effacement accidentel.

Le ruban à cassette, lorsque est enroulé lâchement dans que que moyeu, a chance de se coincer autour du cabestan et le rouleau d'arrêt pendant l'enregistrement ou la reproduction. Par conséquent, si le ruban est lâche, insérer un crayon dans le moyeu plus étroitement enroulé, et le tourner avec le crayon jusqu'à ce que le relâchement soit pris. S'assurer toujours de vérifier que le ruban est enroulé d'une manière tenue avant d'insérer une cassette dans votre platine.

AVANT L'ENREGISTREMENT OU LA REPRODUCTION/INSERTION D'UNE CASSETTE

1. S'assurer de que la connexion d'alimentation et les connexions entre les variés composants sont effectuées proprement.
2. S'assurer de que les languettes de prévention d'effacement dans l'arrière de la cassette que vous projetez à utiliser sont présentes, ou que vous avez posé une pièce du ruban sur le ouvertures si les pattes manquent.
3. Si vous enregistrez avec les microphones, s'assurer de que ceux sont insérés proprement dans les prises MIC.

NOTE: Les sources LINE ne peuvent être enregistrées lorsque les microphones sont insérés dans les prises MIC. Par cette raison, s'assurer que les microphones ont été enlevés lorsque vous désirez enregistrer des sources LINE.

4. Pour insérer une cassette, appuyer sur le bouton EJECT pour ouvrir la porte de cassette, et insérer doucement la cassette dans le porteur, avec le côté exposé du ruban en affrontant en bas et le côté que vous désirez d'écouter ou enregistrer en affrontant vers vous. Enfoncer la fermeture de la porte de cassette avec vos doigts.

tjes voorzichtig af. Zorg ervoor dat de tongetjes vrij van de cassette vallen.

2. Als slechts één kant was opgenomen, leg de cassette dan op een tafel in dezelfde positie als het uit de cassette-recorder was genomen, met de opgenomen kant naar boven en de open kant van de band naar u toe. U zult dan het tongetje in de linkerhoek moeten afbreken, om wisselen van die kant van de band, te voorkomen.

Als u later wilt opnemen over een eerder opgenomen band, plak dan eenvoudigweg een stukje plakband over de tonggaatjes. Dit maakt het dan mogelijk een nieuwe opname te maken. Verwijderen van het plakband na het opnemen voorkomt abusievelijk wisselen.

Wanneer de cassette-band slap gewonden is, op één van beide kanten, bestaat er kans op dat de band vast te zitten rond het aandrijf-asje of de aandrukrol gedurende opname of weergave. Daarom, als de band slap is, steek dan een potlood in het naafje van de strak gespannen spoel en draai het potlood totdat de slappe is opgenomen. Altijd controleren om te zien dat de band strak gewonden is voordat u uw cassette in uw deck insteekt.

VOOR HET OPNEMEN OF WEERGEVEN/CASSETTE IN-STEKEN

1. Zorg ervoor dat de netsluiting en de verbindingen tussen de verschillende componenten op de juiste manier tot stand zijn gebracht.
2. Zorg er verder voor dat de name beveiligingstongetjes op de achterzijde van de cassette die u van plan bent te gebruiken, in plaats zijn, of dat u een stukje plakband over de gaatjes heeft geplakt als de tongetjes niet in plaats zijn.
3. Als u aan het opnemen bent met gebruik van de microfoons, controleer dan of ze op de juiste manier in de mikrofoonaansluitingen (MIC) zijn gestoken.

OPMERKING: Lijn-geluidsbronnen (LINE) kunnen niet worden opgenomen, wanneer de microfoons in de mikrofoonaansluitingen (MIC) zijn gestoken. Voor deze reden, zorg ervoor dat de microfoons zijn uitgetrokken, wanneer u wenst op te nemen van lijngeluidsbronnen (LINE).

4. Om een cassette in te steken, druk de uitwerptoets (EJECT) in om het cassettedeur-tje te openen, en steek de cassette voorzichtig in de houder, met de open kant van de band naar beneden en de kant die u wenst op te nemen naar u toe. Druk het cassettedeur-tje met uw vingers dicht.

final en la abertura alrededor de cada lengüeta y apalanque la lengüeta suavemente. Asegúrese de que la lengüeta cae libremente desde la cassette.

2. Si se ha grabado un lado sólo, ponga la cassette en una tabla lo mismo que se ha quitado desde el grabador, con el lado grabado encarándose hacia arriba y el área de la cinta expuesta encarándose hacia Vd. Luego debe Vd. quitar la lengüeta en el ángulo izquierdo para prevenir la borratura de ese lado de la cinta.

Si quiere Vd. grabar luego sobre una cinta anteriormente grabada, ponga simplemente una pieza de la cinta adhesiva sobre la abertura de la lengüeta. Esto le permitirá efectuar una nueva grabación. La remoción de la cinta después de la grabación se asegurará de nuevo contra la borratura accidental.

La cinta de cassette, cuando se devana sueltamente en cualquier cubo, es probable que se atasque alrededor del cabrestante y el rodillo de arresto durante la grabación o la reproducción. Por lo tanto, si la cinta está floja, inserte un lápiz hasta que la flojedad se prenda. Asegúrese siempre de cerciorar que la cinta se devana apretadamente antes de insertar una cassette en su magnetófono.

ANTES DE LA GRABACION O LA REPRODUCCIÓN/INSERCIÓN DE LA CASSETTE

1. Asegúrese de que se efectúan propiamente la conexión de alimentación y las conexiones entre los varios componentes.
2. Asegúrese de que están presentes las lengüetas de prevención de borratura en la parte trasera de la cassette que se propone a usar, o que ha puesto una pieza de la cinta sobre las aberturas si las lengüetas fallan.
3. Si graba con los micrófonos, asegúrese de que se insertan propiamente en las jacks MIC.

NOTA: Las fuentes LINE no se pueden grabar cuando los micrófonos se insertan en las jacks MIC. Por esta razón, asegúrese de que los micrófonos se han quitado cuando quiere grabar desde las fuentes LINE.

4. Para insertar una cassette, oprima el botón EJECT para abrir la puerta de cassette, e inserte suavemente la cassette en el portador, con el lado expuesto de la cinta encarándose hacia abajo y el lado que quiere oír o grabar encarándose hacia Vd. Oprima el cierre de la puerta de cassette con sus dedos.

final nell'apertura intorno a ogni langhetta e forzare fuori lievemente la langhetta. Assicurarsi che la langhetta cade liberamente dalla cassette.

2. Se un lato si ha registrato solamente, porre la cassette sulla tavola nel momento in cui si ha rimosso dal registratore, con il lato registrato affrontandosi in alto e l'area del nastro esposta affrontandosi verso Lei. Lei deve rimuovere poi la langhetta nell'angolo sinistro per prevenire la cancellatura di quello lato del nastro.

Se Lei desidera dopo registrare su un nastro anteriormente registrato, porre semplicemente una pezza del nastro adesivo sull'apertura della langhetta. Questo vi permetterà di effettuare una nuova registrazione. La rimozione del nastro dopo la registrazione assicurerà di nuovo contro la cancellatura accidentale.

Il nastro di cassette, quando si avvolge non strettamente su qualche mozzo, è probabile che si blocchi intorno al cabestano ed il rullo di arresto durante la registrazione o la riproduzione. In conseguenza, se il nastro è sciolto, inserire un lapis nel mozzo più strettamente avvolto, e lo tornare con il lapis finché la rilassatezza sia corretto. Assicurarsi sempre di verificare che il nastro si avvolge strettamente prima di inserire una cassette nel vostro magnetofono.

PRIMA DELLA REGISTRAZIONE O LA RIPRODUZIONE/INSERZIONE DELLA CASSETTE

1. Assicurarsi di che il collegamento di potenza ed i collegamenti fra i vari componenti si effettuano propriamente.
2. Assicurarsi di che sono presenti le langhetta di prevenzione di cancellatura nella parte posteriore della cassette che Lei progetta a usare, o che Lei ha posto una pezza del nastro sull'apertura se mancano le langhetta.
3. Se Lei registra coi microfoni, assicurarsi di che si inseriscono propriamente nelle prese MIC.

NOTA: Le fonti LINE non possono registrarsi quando i microfoni si inseriscono nelle prese MIC. Per questa ragione, assicurarsi che i microfoni si hanno rimosso quando Lei desidera di registrare dalle fonti LINE.

4. Per inserire una cassette, premere il bottone EJECT per aprire la porta di cassette, ed inserire dolcemente la cassette nel recipiente, con il lato esposto del nastro affrontandosi in basso ed il lato che Lei desidera di ascoltare o registrare affrontandosi verso Lei. Premere la fermatura della porta di cassette con i vostri dita.

inspelning på den sida där fliken redan tagits bort, skall flikhålet täckas igen i bit självhäftande tejp och spela in den sidan på ett vanligt sätt. Tag bort tejp igen om Ni vill undvika en oavsiktlig radering av inspelningen.

Ett ej ordentligt spänt band kan trassla in sig i kapstanen och drivrullen under in- eller avspelning. Om bandet är slakt skall det spännas ordentligt genom att införa en penna i rullhålet och vrida den. Se till att bandet är spänt varje gång när kassetten sätts in i kassettluckan.

FÖRE IN- OCH AVSPELNING AV KASSETT

1. Kontrollera att anslutningarna med nätet såväl som mellan komponenterna är korrekta.
2. Kontrollera att fliken eller flikarna sitter på kassetten eller flikhålet eller -hålen är täckta med tejp.
3. Kontrollera att mikrofonerna är korrekt anslutna till mikrofonintagen vid mikrofoninspelning.

Obs! LINE-anslutningarna fungerar ej när en mikrofon ansluts till mikrofonintaget. Drag således ut mikrofonen eller mikrofonerna när Ni skall göra inspelning genom LINE IN eller LINE OUT anslutning.

4. Vid insättning av en kassett i kassettluckan, tryck ned EJECT-knappen så att kassettluckan öppnas. Sätt in kassetten i luckan, med kassetten bandöppning nedåt. Bandet går från vänster till höger vid av- och inspelning. Tryck in locket så att luckan stängs.

スタートします。

3. アンプのボリュームを上げ、適当な音量でお楽しみください。

7. 再生を一時停止するには、PAUSE ボタンを押してください。

再生終了にはSTOPボタンを押してください。また、テープ残量がゼロになったときは自動的にストップ、再生状態が解除されます。

desired volume level.

7. To momentarily halt playback, press the PAUSE button. When you wish to end playback, press the STOP button. When then tape becomes fully wound onto the tape-up spool, it will stop automatically.

werden.)

4. Den Netzschalter (POWER) auf ON (Ein) stellen.

5. Die Vorlauf-taste (PLAY) drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

6. Den Lautstärkeregler (VOLUME) auf den gewünschten Lautstärkepegel einstellen.

7. Um die Wiedergabe vorübergehend zu unterbrechen, die Pausentaste (PAUSE) drücken. Um die Wiedergabe zu beenden, die Stopp-taste (STOP) drücken. Bei vollständiger Umspulung des Bandes auf die Aufwickelspule wird der Bandlauf automatisch angehalten.

la position ON.

5. Appuyer sur le bouton PLAY pour commencer la reproduction.

6. Ajuster le volume à votre niveau de volume désiré.

7. Pour arrêter momentanément la reproduction, appuyer sur le bouton PAUSE. Lorsque vous désirez de finir la reproduction, appuyer sur le bouton STOP. Lorsque le ruban devient complètement enroulé sur la bobina de capture, ceci arrêtera automatiquement.

op de ON-stand.

5. Druk de weergavetoets (PLAY) in om met de weergave te beginnen.

6. Regel de volumeregelaar af, voor het juiste volumeniveau.

7. Voor het kortstondig stoppen van de weergave, de PAUZE-toets indrukken. Wanneer u de weergave wenst te beëindigen, druk dan de STOP-knop in. Wanneer de band in zijn geheel op de opwickelspoel is, stopt het automatisch.

5. Oprima el botón PLAY para empezar la reproducción.

6. Ajuste el volumen a su nivel de volumen deseado.

7. Para detener momentáneamente la reproducción, oprima el botón PAUSE. Cuando quiere terminar la reproducción, oprima el botón STOP. Cuando la cinta se hace devanada completamente en el carrete de captura, parará automáticamente.

alla posizione ON.

5. Premere il bottone PLAY per cominciare la riproduzione.

6. Aggiustare il volume al vostro livello di volume desiderato.

7. Per fermare momentaneamente la riproduzione, premere il bottone PAUSE. Quando Lei desidera di finire la riproduzione, premere il bottone STOP. Quando il nastro diviene avvolto completamente sulla bobina di avvolgimento, fermerà automaticamente.

avspelning börjar.

6. Justera volymen till önskad nivå.

7. Tryck ned PAUSE-knappen när avspelingen önskas uppehållas en stund. Tryck ned STOP-knappen när avspelingen skall avslutas. Bandet stannar automatiskt när det rullats helt upp på rullen.

テープの頭出し

テープを巻き戻して録音し直したり、聞き返すときはREWボタンを押してください。テープを先にとばして録音したり、聞きたくないところを省略するにはF.FWDボタンを押してください。いずれのボタンもSTOPボタンを押せば早送り、巻き戻しは解除されます。

テープの頭出しにはテープカウンターの活用が便利です。RESETボタンを押すことでカウンターはゼロを表示、テープの任意の場所にゼロ位置を設定できます。

REWINDING/FAST FORWARDING

Press the REW button when you wish to rewind a tape for replay or re-recording. When you wish to jump ahead, or pass over a selection, depress the F.FWD button. To stop either of these modes, depress the STOP button.

The TAPE COUNTER is convenient when you wish to hint to a specific point. By setting the RESET button to the 'O' position at a certain point on the tape, you will be able to return to that position whenever you wish.

SCHNELLER RÜCK- UND VORLAUF

Um ein Band für nochmalige Wiedergabe oder Aufnahme zurück-zuspulen, die Rückspultaste (REW) drücken. Um das Band schnell vorlaufen zu lassen, oder um ein Programm zu überspringen, die Schnellvorlauf-taste (F.FWD) niederdrücken. Um diese Betriebsarten zu beenden, die Stopp-taste (STOP) niederdrücken.

Das Bandzählwerk (TAPE COUNTER) ist sehr praktisch, um bestimmte Bandstellen aufzufinden. Durch Einstellen des Rückstellknopfes (RESET) auf "O" bei einer bestimmten Bandstelle kann das Band jederzeit bis zu dieser Stelle zurückgespult werden.

REBOBINAGE/EMBOGINAGE RAPIDE

Appuyer sur le bouton REW lorsque vous désirez de rembobiner un ruban pour reproduction ou ré-enregistrement. Lorsque vous désirez de sauter en avant, ou sauter une sélection, appuyer sur le bouton F.FWD. Pour arrêter chacun de ces modes, appuyer sur le bouton STOP.

Le TAPE COUNTER est convenant lorsque vous désirez d'insinuer à un point spécifique. En positionnant le bouton RESET à la position "O" dans un certain point sur le ruban, vous pouvez retourner à cette position toutes les fois que vous désirez.

ERUG/SNEL VOORUIT-SPOELEN

Druk de terugspoeltoets in wanneer u een band wilt terugspoelen voor weergave of her-opnemen. Wanneer u een bandpassage of een selectie wenst over te slaan, druk dan de snel vooruitspoeltoets (F.FWD) in. Om beide functies uit te schakelen, druk de STOP-toets in.

De bandteller (TAPE COUNTER) is handig wanneer u een bepaalde passage wenst terug te vinden. Door het inzetten van de "O"-stand met behulp van het resetknopje (RESET), kunt u naar dat punt terug gaan, telkens wanneer u wenst.

REBOBINADO/AVANCE RÁPIDO

Oprima el botón REW cuando quiere rebobinar una cinta para reproducción o grabación. Cuando quiere saltar al frente, u omitir una selección, oprima el botón F.FWD. Para parar cualquiera de estos modos, oprima el botón STOP.

Es conveniente el TAPE COUNTER cuando quiere insinuar un punto específico. Poniéndose el botón RESET a la posición 'O' en un cierto punto en la cinta, podrá volver a esa posición siempre que quiera.

RIAVVOLGIMENTO/AVANZAMENTO RAPIDO

Premere il bottone REW quando Lei desidera di riavvolgere un nastro per riproduzione o ri-registrazione. Quando Lei desidera saltare via o passare una selezione, premere il bottone STOP.

Il TAPE COUNTER è conveniente quando Lei desidera di insinuare a un punto specifico. Ponendosi il bottone RESET alla posizione 'O' in un certo punto sul nastro, Lei potrà ritornare a quella posizione ogni volta che Lei desideri.

ÅTERSPOLNING OCH SNABBSPOLNING FRAMÅT

Tryck ned REW-knappen när bandet skall återspolas för av- och inspelning. Tryck ned F.FWD-knappen när Ni önskar hoppa över eller snabbt passera ett visst stycke på bandet. Tryck ned STOP-knappen när ovannämnda funktioner skall stannas. Bandräknaren är bekväm när Ni snabbt önskar få fram ett visst stycke. Noll-ställ bandräknaren genom att nedtrycka RESET-knappen vid det ställe på bandet dit Ni tänker återkomma vid ett senare tillfälle. Spola bandet sedan framåt eller bakåt till noll-läget på bandräknaren, så att det önskade stycket snabbt kommer fram.

主油について

本機は製造時点において完全に注油されており、長期間にわたってユーザーの方々の手をわずらわせることはありません。相当の長期間にわたるご使用により、もし注油の必要が生じた場合は販売店またはローレル様へお問い合わせください。

LUBRICATION

The RD-300 has been fully lubricated at the factory. No other lubrication should be necessary for some time. If lubrication should become necessary at some future date, be sure to have this done by a qualified technician only.

SCHMIERUNG

Das RD-300 ist in der Firma ganz geschmiert worden. Keine andere Schmierung ist für die nächste Zeit erforderlich. Wenn Schmierung einmal erforderlich werden sollte, ist das nur von einem qualifizierten Fachmann zu erledigen.

LUBRIFICATION

Le RD-300 a été entièrement lubrifié en usine. Aucune autre lubrification n'est nécessaire pour quelque temps. Mais en cas de nécessité à une date future, s'assurer que ce soit fait seulement par un technicien qualifié.

SMERING

De RD-300 was op de fabriek geheel doorgesmeerd. Geen andere smering zou nodig moeten zijn voor de eerste tijd. Zou in de toekomst smering nodig moeten zijn, dan moet dat slechts door een gekwalificeerde vakman worden gedaan.

LUBRICACION

El RD-300 recibe una lubricación completa en fábrica. Por largo tiempo - no debe requerir lubricación alguna. No obstante si en el futuro fuera necesaria, confíelo solamente a un técnico cualificado.

LUBRIFICAZIONE

L'RD-300 viene completamente lubrificato in fabbrica. Non è quindi necessaria alcuna lubrificazione per un certo tempo. Quando la lubrificazione si rende necessaria, assicurarsi che sia eseguita da un specialista.

SMÖRJNING

RD-300 är fullständigt smörd före leveransen från fabriken. Ingen smörjning behövs således under en lång tid. Om den ändå krävs, skall den absolut utföras av en kvalificerad fackman.

ハムについて

ハムは本機の近くにおかれた他の電気製品の影響によって発生することがあります。アンプのトランスや、モーター類あるいは冷蔵庫のサーモスタットに原因があることも考えられます。そのような場合、本機の設置場所を変えたり、配線の向きまわしを移動してみればハムは消えます。また、電源コンセントの差し込みを逆にすると消えることがあります。

HUM

In any high fidelity installation, hum may be caused by interconnecting associated equipment. If the addition of the RD-300 to your system is accompanied by previously nonexistent hum reverse the AC line plug in its socket. *If this does not help, you may have defective interconnecting cables or the cables may be located too near a strong AC field, such as a television, power transformer, AC motor, or power lines. *Do not attempt changes to plug connections in the U.K. in any attempt to reduce hum in your system.

BRUMM

In jeder Hi-Fi-Anlage kann Brumm durch untereinander verbundene Zuberhörteile entstehen. Falls durch den Zusatz des RD-300 in Ihre Anlage ein früher nicht existierender Brummtönen entsteht, drehen Sie den AC-Netzstecker in seiner Steckdose um. Wenn das nicht hilft, können die Verbindungskabel defekt sein, oder sie sind vielleicht zu nahe an einem starken Wechselstromfeld verlegt, z.B. Fernseher, Leistungstransformator, AC-Motor oder Starkstromleitungen.

RONFLEMENT

Dans une installation de haute fidélité, le ronflement peut être causé par une interconnexion des équipements associés. Si l'addition du RD-300 à votre système est accompagnée par un ronflement qui n'existait pas auparavant, inverser la prise de la ligne d'alimentation dans ses fiches. Si cela ne change rien, il se peut que les câbles d'interconnexion soient défectueux ou que ces câbles soient placés trop près d'un fort champ électrique, comme un téléviseur, un transformateur de puissance, un moteur de courant alternatif, ou des lignes d'alimentation.

GEBROM

In elke Hi-Fi-installatie kan gebrom ontstaan door het onderling verbinden van toebehorende apparaten. Als door het toevoegen van de RD-300 aan uw systeem, een vroeger niet bestaand gebrom optreedt, draai dan de stekker in de wisselstroom-contactdoos om. *Als dit niet helpt, kunnen de verbindingssnoeren defect zijn, of ze bevinden zich te dicht bij een sterk wisselstroomveld, zoals een televisie, krachttransformator, wisselstroommotor of sterkstroomleidingen.

ZUMBIDO

En cualquier instalación de alta fidelidad puede producirse un zumbido al interconectar los diversos componentes. Si al conectar el deck se produjera un zumbido no existente anteriormente, invierta la posición de la clavija en el enchufe de CA. Si esto no lo soluciona, puede deberse a cables de conexión deficientes o a cables situados demasiado cerca de un fuerte campo de CA, como un televisor, transformador de potencia, motor o cables de alta tensión.

RUMORE

In ogni installazione di alta fedeltà il rumore può essere causato da parti associate che si interconnettono. Se la congiunzione dell'RD-300 al sistema crea un rumore non esistente precedentemente, invertire nella sua presa la spina della linea a corrente alternata (CA). Se ciò non elimina il rumore, probabilmente i cavi intercomunicanti sono difettosi oppure sono posti troppo vicini a un forte campo di corrente alternata, come televisore, trasformatori di potenza, un motore CA o linee di energia.

BRUM

Brum kan uppstå när däckat ansluts till annan apparat, även om installationen är korrekt. Om det uppstår brum som tidigare hörs, skall Ni först omvända stickkontaktens läge i sockeln. Skulle detta inte avhjälpa brummet kan det hända att anslutningskablarna har fel någonstans eller ligger för nära ett starkt växelströmsfält såsom TV-apparat, transformator, växelströmsmotor eller strömförande kabel.

VOLTAGE SELECTION

Not available for U.K., Canada and Scandinavia

The RD-300 is a variable voltage equipment that can run on 120V, 220V or 240V power supply. Your unit should already be preset at the proper voltage for use in your area. However, if you move to an area where the power supply voltage is different, the voltage setting can be manually changed. BE SURE THAT YOUR UNIT IS NOT CONNECTED TO THE POWER SOURCE BEFORE ATTEMPTING TO MAKE THIS CHANGE.

To check the voltage setting, remove the name plate on the rear panel and locate the VOLTAGE SELECTOR. Use a screwdriver to turn the voltage selector to the required voltage.

SPANNUNGSWAHL

Nicht vorhanden in Grossbritannien, Kanada und Skandinavien

Der RD-300 kann mit Wechselspannungen von 120V, 220V oder 240V betrieben werden. Das Ihnen gelieferte Gerät sollte bereits auf die in Ihrer Gegend übliche Netzspannung eingestellt sein; sollten Sie in eine Gegend mit abweichender Spannung umziehen, so können Sie die Spannungseinstellung von Hand ändern. VER-SICHERN SIE SICH, DASS IHR GERÄT NICHT UNTER STROM STEHT, WENN SIE DIESE ÄNDERUNG AUSFÜHREN.

Zur Änderung der Spannungseinstellung entfernt man das Typenschild auf der Rückwand, wodurch der Spannungswähler (VOLTAGE SELECTOR) zugänglich wird. Drehen Sie den Netzspannungswahlschalter mit einem Schraubenzieher auf die verlangte Spannung.

SELECTION DU VOLTAGE

Non fournie pour la Grande-Bretagne, le Canada et la Scandinavie

Le RD-300 peut être utilisé sur différent voltage: 120V, 220V ou 240V. L'appareil qui vous est livré est adapté au courant de votre région; si vous déménagez et que la tension de votre nouvelle région est différente, adapter manuellement le récepteur.

S'ASSURER QUE VOTRE APPAREIL SOIT DEBRANCHE AVANT DE CHANGER LE REGLAGE DE TENSION.

Pour changer la tension, enlever la plaque qui porte la plaque signalétique située sur le panneau arrière et repérer la fiche sélectrice. Se servir d'un tourne-vis et tourner le sélecteur de tension à la tension requise.

SPANNINGSOMZETTING

Niet verkrijgbaar voor G.B., Canada en Scandinavië

De RD-300 kan op wisselspanningen van 120V, 220V of 240V worden gebruikt. Het aan u geleverde apparaat zou alreeds op de juiste netspanning voor uw gebied moeten zijn ingesteld. Niettemin als u verhuist naar een gebied waar een afwijkende netspanning wordt gebruikt, kan de netspanning met de hand worden omgezet.

VERZEKERT U ER VAN, DAT HET DECK NIET ONDERSTROOM STAAT, WANNEER U DEZE HANDELING UITVOERT.

Voor het omzetten van de netspanning, verwijder het naamplaatje op het achterpaneel, waardoor het mogelijk wordt de spanningskiezer (VOLTAGE SELECTOR) te bereiken. Gebruik een schroevendraaier om de spanningskiezer op de gewenste netspanning te draaien.

SELECCION DE VOLTAJE

No existe para el Reino Unido el Canadá y la Escandinavia

El RD-300 es un equipo de voltaje regulable que puede funcionar a 120V, 220V o 240V de potencia. Su unidad ya viene previamente ajustada al correcto voltaje para uso en su área. Pero si Ud. se muda a una área donde la fuente de fuerza tiene un voltaje diferente, el voltaje puede ser manualmente cambiado o ajustado para estar de acuerdo con el de su nueva área.

ASEGÚRESE DE QUE SU UNIDAD NO ESTÉ CONECTADA A LA FUENTE DE FUERZA ANTES DE TRATAR DE EFECTUAR ESTE CAMBIO.

Para cambiar el selector de voltaje, quite la placa de número ubicada en la parte trasera del panel y localice el SELECTOR DE VOLTAJE. Use un destornillador y cambie el selector de voltaje al voltaje apropiado.

SCELTA DEL VOLTAGGIO

Non è possibile in Inghilterra, Canada e Scandinavia

Il RD-300 è un apparecchio a voltaggio variabile che può funzionare su 120V, 220V, o 240V. Il vostro apparecchio arriva già connesso al voltaggio adatto alla vostra località per usare nella vostra area, comunque se dovete trasferirvi in una zona con corrente di voltaggio differente, il cambio può essere effettuato facilmente a mano.

ASSICURATEVI CHE IL VOSTRO APPARECCHIO NON SIA CONNESSO ALLA LINEA DI CORRENTE PRIMA DI FARE QUESTO CAMBIO.

Per cambiare il voltaggio, togliere la targhetta sul pannello posteriore e trovare il scelto voltaggio (vedi figura pagina precedente in fondo). Il voltaggio può essere regolato fissando, con un cacciavite, per il selettore sul voltaggio richiesto.

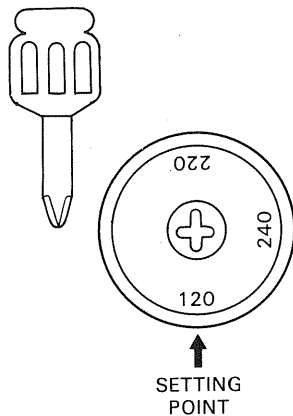
SPÄNNINGSVÄLJARE

Ej tillgänglig i Storbritannien, Kanada och Skandinavien

Apparatens spänning kan RD-300 så att den kan användas vid spänning på 120V, 220V eller 240V. Apparaten levereras inställd på den rätta spänning, som används i det område där Du bor. Om Du emellertid flyttar till ett område med annan spänning, kan apparaten omställas för hand.

FÖRSÄKRA DIG OM ATT APPARATEN INTE ÄR KOPPLAD TILL STRÖMKÄLLAN, INNAN DU FÖRSÖKER GÖRA DENNA ÄNDRING.

För att ändra på inställningen av spänningen, tag bort namnskylden på bakpanelen och installera spänningsväljaren (Voltage Selector) (se bilden). Spänningsväljaren skall installeras på den passande spänning med en skruvmejsel.



おもな規格

ヘッド	スーパーハードパーマロイ(録/再)、 フェライトコア(消去)
トラック	4トラック2チャンネル
テープ速度	4.8cm/秒
モーター	EG DCモーター
ワウ/フラッター	0.25%(DIN)、0.08%(WRMS)
早送り時間	75秒(C-60)
周波数特性(MPX×オフ)	ノーマル、LHテープ 30~13,000Hz±3dB クロムテープ 30~14,000Hz±3dB フェリクロムテープ 30~14,000Hz±3dB
SN比(クロムテープ)	ドルビーNR OUT 53dB以上 ドルビーNR IN 62dB以上
入力感度/インピーダンス	MIC 0.3mV/10kΩ LINE 25mV/47kΩ DIN 1.6mV/10kΩ
出力レベル	LINE 410mV (0VU, 1kHz=160pwb/mm) DIN 410mV
テープセレクター	バイアス 100/110/150%(100kHz) イコライザー 120/70/70μS
電源	AC 100V 50/60Hz
消費電力	15W
外形寸法	410幅×131高×263奥行mm
重量	4.2kg
●仕様および外観は改良のため予告なく変更することがあります。	
●ドルビーはドルビー研究所の登録商標です。	
●ドルビーノイズリダクションはドルビー研究所のライセンスに従って使用しています。	

SPECIFICATIONS

Heads	Super Hard Permalloy REC/PB Head Ferrite Core Erase Head
Track	4-Track/2-Channel
Tape Speed	4.8 cm/sec (1-7/8 ips.)
Motor	Electronic Governor DC Motor
Wow & Flutter	0.25% (DIN) 0.08% (WRMS)
Fast Wind Time	Approximately 75 Seconds (C-60)
Frequency Response (MPX off)	Normal, LH Tape 30 - 13,000Hz ±3dB Chromium Tape 30 - 14,000Hz ±3dB Ferri Chrom Tape 30 - 14,000Hz ±3dB
Signal-to-Noise Ratio (Chromium)	Dolby NR out: Better than 53dB Dolby NR in: Better than 62dB
Input Sensitivity/Impedance	MIC 0.3mV/10 kohms LINE 25mV/47 kohms DIN 1.6mV/10 kohms
Output Level (0VU, 1kHz=160pwb/mm)	LINE 410mV DIN 410mV
Tape Selectors	BIAS 100/110/150% (100kHz) EQUALIZER 120/70/70μS
Power Requirements	100V, 50/60Hz 120V, 60Hz 120V/220V/240V, 50/60Hz (switchable)
Power Consumption	15 watts
Dimensions (Overall)	410(W) x 131(H) x 263(D)mm 16-5/32(W)x5-5/32(H)x10-11/32(D)"
Weight (net)	4.2kg/8.8 lbs.

Specifications and design subject to possible modification without notice.
Dolby and Dolbyized are trademarks of Dolby Laboratories.
Noise reduction under license from Dolby Laboratories.

